












WOODSTAR












sb 12

Art.-Nr. 390 1502 000 / 390 1502 901 / 390 1502 920

D	Bandsäge Original-Anleitung
GB	Band Saw Translation from the original instruction manual
FIN	Vannesaha Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
I	Sega a nastro Traduzione dalle istruzioni d'uso originali



DE		Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR		Pour les pays européens uniquement. Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE) et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT		Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
NL		Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT		Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE		Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI		Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
NO		Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK		Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SK		Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SI		Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
HU		Csak EU-oroszágok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR		Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ		Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL		Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO		Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE		Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.
LV		Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT		Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
IS		Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengi.



sb 12

D	Bandsäge	4-39
GB	Band Saw	
FIN	Vannesaha	
I	Sega a nastro	40-57

HERSTELLER:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Woodster Maschine.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

■ MANUFACTURER

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ DEAR CUSTOMER,

We wish you much pleasure and success with your new Woodster machine.

■ NOTE

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original Woodster replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

■ WE RECOMMEND

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

■ VALMISTAJA

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ HYVÄ ASIAKAS,

Toivomme sinulle paljon mielihyvää ja menestystä uuden Woodster-koneesi parissa.

■ HUOMAUTUS

Voimassaolevien tuotevastuulakien mukaan, tämän laitteen valmistaja ei ole vastuussa koneen aiheuttamista, tai koneelle koituvista vaurioista, jotka ovat tulosta:

- Sopimattomasta hoidosta.
- Käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista.
- Ei alkuperäisten Woodster-varaosien asennuksesta ja käytöstä.
- Sopimattomasta käytöstä ja sovelluksesta.
- Sähköjärjestelmän toimintahäiriöstä, joka on tulosta lakien ja sovellettavien sähködirektiivien ja VDE-säännösten 0100, DIN 57113 / VDE 0113 noudattamatta jättämisestä.

■ ME SUOSITTELEMME

että luet kaikki käyttöohjeet läpi ennen käyttöönottoa.

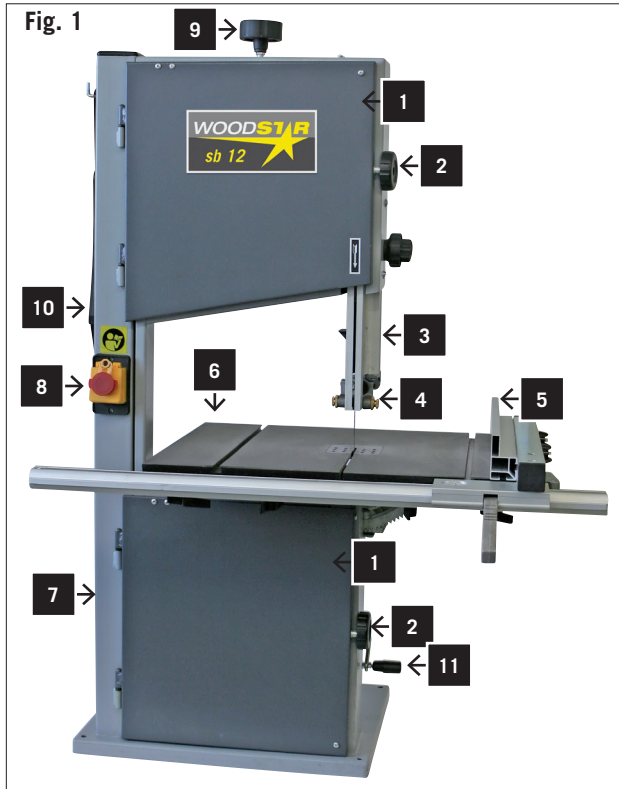
Näiden käyttöohjeiden tarkoitus on auttaa sinua tutustumaan koneeseen ja hyödyntämään sen asianmukaisia sovelluksia.

Käyttöohjeet sisältävät tärkeitä huomautuksia siitä, kuinka työskentelet turvallisesti, asiantuntevasti ja taloudellisesti koneen kanssa, ja kuinka voit välttää vaarat, säästää korjauskustannuksissa, vähentää seisokkiaikaa ja lisätä koneen luotettavuutta ja käyttöikä.

Näissä käyttöohjeissa olevien turvallisuusvaatimusten lisäksi, sinun tulee varmistaa, että noudatat maassasi sovellettavia säännöksiä.

Käyttöohjeiden tulee olla aina lähellä konetta. Laita ne muovikansioon suojataksesi ne lialta ja kosteudelta. Jokaisen käyttäjän tulee lukea ne ennen työskentelyn aloittamista ja noudattaa niitä tunnollisesti. Ainoastaan henkilöt, jotka ovat koulutettuja käyttämään konetta, ja joille on tiedotettu erilaisista vaaroista, voivat työskennellä koneen kanssa. Vaadittua minimi-ikää tulee noudattaa. Näissä käyttöohjeissa olevien turvallisuusohjeiden ja maassasi sovellettavien säännösten lisäksi, sinun tulee noudattaa yleisesti tunnistettuja teknisiä sääntöjä, jotka koskevat puuntyöstökoneiden käyttöä.

Fig. 1



LEGENDE, FIG. 1

- 1 Gehäuseür
- 2 Türverriegelung
- 3 Sägebandschutzeinrichtung
- 4 Sägebandführung
- 5 Längsanschlag
- 6 Tischplatte
- 7 Gestell
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Griff für Sägebandspannung
- 10 Griff für Riemenspannung
- 11 Verstellgriff für die Sägebandschutzeinrichtung

sb 12	
Lieferumfang	
	Sägetisch
	Längsanschlag
	Schiebestock
	Beipackbeutel
	Sechskantschlüssel SW 10/13
	Sechskantstiftschlüssel SW 4/SW 5
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Durchlassbreite	306 mm
Durchlasshöhe	0–175 mm
Tischgröße LxBxH	545 x 400 x 33 mm
Schnittgeschwindigkeit Stufe I/II	740 / 340 m/min
Sägebandlänge	2240 mm
Höhe bis Tischplatte	495 mm
Abmessungen L/B/H	780 x 600 x 1110 mm
Schwenkbereich des Tisches	0° – 45°
Gesamtgewicht	75 kg
Absaugung Anschluss	ø 95 mm
Antrieb	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1	740 W
Drehzahl	1440 1/min
Technische Änderungen vorbehalten!	

Lärmpegel beim Sägen:

Max. Schalldruckpegel: 99 dB(A)

Geräuschkennwerte

Die nach EN ISO 3746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 1807 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 1807-1 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7960 Anhang J aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

LEGEND, FIG. 1

- 1 Casing door
- 2 Door lock
- 3 Sawblade guard
- 4 Sawblade guiding
- 5 Longitudinal fence
- 6 Table top
- 7 Frame
- 8 ON/OFF switch
- 9 Handle for sawblade tensioning
- 10 Handle for belt tensioning
- 11 Adjustment handle for sawblade guard

sb 12	
Scope of delivery	
	Sawing table
	Longitudinal stop
	Operating instructions
	Push stick
	Accessory bag
	Hexagonal spanner SW 10/13
	Hexagon socket head wrench SW4/ SW5
Technical data	
Passage width	306 mm
Passage height	0–175 mm
Table size	545 x 400 x 33 mm
Cutting speed I/II	740 / 340 m/min
Saw band length	2240 mm
Height up to tabletop	495 mm
H x W x D	780 x 600 x 1110 mm
Slewing range of the table	0°–45°
Overall weight	75 kg
Suction connection \varnothing	95 mm
Motor	
Electro motor	230V / 50 Hz
Nominal consumption P1	740 W
Revolutions	1440 1/min.
Subject to technical modifications!	

Noise parameters according to EN 3744.

Sound level in dB

Idle running LWA = 99.0 dB(A)

Noise parameters acc. to EN ISO 3744

The indicated rates are emission rates and do not correspond with safe working rates. Although there is a correlation between emission and immission levels, it is not sure whether reliable precautions are necessary or not. The following factors can influence the present immission level at the working place: Time of impact, property of working room, other noise sources (for instance, number of machines and other neighbouring activities). The reliable working place rates can also vary from one country to another. Yet this information should enable the user to perform a better evaluation of the dangers and risks

KUVATEKSTI, KUVA 1

- 1 Kotelon ovi
- 2 Oven lukko
- 3 Sahanterän suojuus
- 4 Sahanterän ohjaus
- 5 Pitkittäinen kulmatuki
- 6 Pöytälevy
- 7 Runko
- 8 ON/OFF -kytkin
- 9 Kahva sahanterän kiristykseen
- 10 Kahva hihnan kiristykseen
- 11 Säätökahva sahanterän suojukselle

sb 12	
Toimituksen laajuus	
	Sahauspöytä
	Pitkittäinen pysäytin
	Käyttöohjeet
	Työntösaava
	Tarvikelaukku
	Kuusioavain SW 10/13
	Kuusiohylysavain SW4/SW5
Tekniset tiedot	
Kulun leveys	306 mm
Kulun korkeus	0–175 mm
Pöydän koko	545 x 400 x 33 mm
Leikkausnopeus I/II	740 / 340 m/min
Vannesahan terän pituus	2240 mm
Korkeus pöytätasoon asti	495 mm
K x L x S	780 x 600 x 1110 mm
Pöydän kääntöalue	0°–45°
Kokonaispaino	75 kg
Imuliitos \varnothing	95 mm
Moottori	
Sähkömoottori	230V / 50 Hz
Nimelliskulutus P1	740 W
Kierrosnopeus	1440 1/min.
Tekniset muutokset mahdollisia	

Meluparametrit EN 3744 mukaan.

Äänitaso dB:nä

Joutokäynti LWA = 99,0 dB(A)

Meluparametrit EN ISO 3744 mukaan.

Ilmoitetut lukemat ovat emissiolukemia, eivätkä ne vastaa turvallisia työskentelylukemia. Vaikka emissio- ja immissiotasojen välillä on korrelaatio, ei ole varmaa ovatko luotettavat varotoimenpiteet tarpeen vai eivät. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa nykyiseen immissiotasoon työpaikalla: Kosketusaika, työhuoneen ominaisuus, muut melunlähteet (esimerkiksi koneiden ja muiden lähellä olevien aktiviteettien määrä). Luotettavat työpaikkalukemat voivat myös vaihdella maittain. Silti, tämän tiedon avulla käyttäjän tulisi kyetä suorittamaan parempi vaarojen ja riskien arviointi

Schalleistungspegel in dB

Leerlauf $L_{WA} = 80,3 \text{ dB(A)}$

Bearbeitung $L_{WA} = 100,2 \text{ dB(A)}$

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Leerlauf $L_{pAeq} = 64,1 \text{ dB(A)}$

Bearbeitung $L_{pAeq} = 82,9 \text{ dB(A)}$

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag $K=4\text{dB}$

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschusses Holz gemessenen Staub emissionswerte liegen unter 2 mg/m^3 . Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Unterschreitung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Je nach zu bearbeitenden Werkstoffen oder Werkstoffbeschaffenheit, die Belastungswerte des Werkstoff-Herstellers beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der

Acoustic power level in dB

Idling LWA = 80.3 dB(A)

Finishing LWA = 100.2 dB(A)

Acoustic pressure level at working place in dB

Idling LWA = 64.1 dB(A)

Finishing LWA = 82.9 dB(A)

A measuring uncertainty coefficient (K = 3 dB) applies to the values listed above.

Dust emission parameters

The dust emission parameters measured according to the principles for measuring dust emissions (concentration parameters) for woodworking machines specified by the German wood professional committee, are below 2 mg/m³. Dust emissions can therefore be continuously kept within the range allowed under currently valid German regulations by connecting the machine to a vacuum exhaust system with an airflow speed of at least 20 m/s. Depending on the particular type of work piece, the stress values of the manufacturer must be observed.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Woodster accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Woodster dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: 

Safety notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on this machine.
- Personnel entrusted with work on the machine must have read the operating instructions and in particular the chapter on safety before beginning work. Reading the instructions after work has begun, is too late. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e.g. during setting up or maintenance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that all safety instructions and warnings attached to the machine are complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Insure sufficient lighting in the work area and the area

Akustisen tehon taso dB:nä

Joutokäynti LWA = 80,3 dB(A)

Jälkikäsitteily LWA = 100,2 dB(A)

Akustisen paineen taso työpaikalla dB:nä

Joutokäynti LWA = 64,1 dB(A)

Jälkikäsitteily LWA = 82,9 dB(A)

Mittauksen epävarmuuskerroin (K = 3 dB) pätee yllä listattuihin arvoihin.

Pölyemissioparametrit

Pölyemissiotasot, jotka on mitattu Saksan puuammatilaiskomitean määrittelemien puuntyöstökoneiden pölyemissioiden (konsentraatioparametrit) mittausperiaatteiden mukaisesti, ovat alle 2 mg/m³. Pölyemissiot voidaan täten pitää jatkuvasti

Saksan nykyisten voimassaolevien säännösten sallimalla alueella kytkemällä kone vakuumi-imupestojärjestelmään, jonka ilmanvirtauksen nopeus on vähintään 20 m/s. Työkappaleen tyypistä riippuen, valmistajan rasi-tusarvoja tulee noudattaa.

Yleisiä huomautuksia

- Purettuasi koneen pakkauksesta, tarkasta kaikki osat kuljetusvaurioiden varalta. Ilmoita toimittajalle vioista välittömästi.
- Myöhempiä valituksia ei oteta huomioon.
- Varmista, että toimitus on täydellinen.
- Ennen käyttöönottoa, tutustu koneeseen lukemalla nämä ohjeet huolellisesti.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä Woodster-lisälaitteita, -kulutus-, tai -varaosia. Varaosia on saatavilla Woodster-jälleenmyyjältä.
- Tilatessasi, mainitse nimikenumero ja koneen tyyppi ja rakennusvuosi.

Näissä käyttöohjeissa, olemme merkinneet kohdat, jotka liittyvät turvallisuuteesi, tällä merkillä: 

Turvallisuushuomautuksia

- Vältä turvallisuushuomautukset ja -ohjeet kaikille tällä koneella työskenteleville.
- Henkilökunnan, jonka vastuulle koneella työskentely on annettu, tulee olla lukenut käyttöohjeet ja erityisesti turvallisuutta koskeva luku ennen työskentely aloitusta. Ohjeiden lukeminen työn jo alettua on liian myöhäistä. Tämä koskee erityisesti henkilöitä, jotka työskentelevät ainoastaan silloin tällöin koneella, esim. asennuksen tai kunnossapidon aikana.
- Noudata kaikkia koneeseen kiinnitettyjä turvallisuusohjeita ja -varoituksia.
- Varmista, että kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja -varoitukset ovat täydellisiä ja täysin luettavissa.
- Tarkasta kaikki virtalähteen johdot. Älä käytä viallisia johtoja.
- Varmista, että kone seisoo tukevasti vakaalla alustalla.
- Varmista riittävä valaistus työalueella ja konetta ym-

Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.

- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutz einrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armband uhren ablegen.
- Beim Arbeiten Schutzbrille tragen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Zum Wechseln des Sägebandes geeignete Handschuhe tragen.
- Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die richtige Drehzahleinstellung an der Maschine beachten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungs geschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20m/s betragen.
- Vor Inbetriebnahme die Sägebandführung, sowie die Sägebandspannung prüfen.
- Rissige Sägebänder, oder solche die Ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- Bei verschlissenenem Sägeschlitz die Tischeinlage austauschen.
- Beim Sägen von Rundhölzern das Werkstück gegen Drehen sichern.
- Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden. Sonderzubehör: Roll- und Allseitenrollbock.
- Die obere Sägebandführung möglichst nahe an das Werkstück anstellen.
- Bei schräggestellter Tischplatte den Längs anschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.
- Das Sägeband nach Ausschalten des Motors nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.

around the machine.

- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating tool.
- During the operation of the machine all safety devices and covers must be mounted, and the door protecting the saw blade must be closed.
- Make sure that children cannot access the machine while it is not in use.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may be not diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Wear an ear protection, safety glasses, as well as a dust protection mask while you are working with the machine.
- Always wear safety goggles when working.
- Wear a cap or hair net to protect long hair.
- Do not wear work gloves while you use the saw, except from rough materials.
- Do not wear work gloves when working on the saw.
- Observe the correct rotational speed setting on the machine.
- The safety mechanism on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Use a suction unit to suck up wood shavings and sawdust. The current speed at the suction connection piece should be 20 m/s.
- Check the saw band guide and the saw band tension before starting up.
- Do not use nicked saw bands or those that have an altered form.
- Replace table inserts that have worn saw slots.
- If you saw round wood you must use an appropriate support to prevent the work piece from turning.
- When sawing round wood, make sure that the work piece does not turn.
- For sawing heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing. (Special accessory roller stands).
- Place the upper saw band guide as closely as possible to the work piece.
- On slanted table plates, attach the longitudinal stop on the lower table plate half.
- Do not brake the saw band with side pressure after switching off.
- Remove work pieces that have become stuck only with

päröivällä alueella.

- Varoitus työskenneltäessä: Pyöräjä aiheuttaa vaaran sormille ja käsille.
- Koneen käytön aikana kaikkien turvalaitteiden ja suojusten tulee olla kiinnitettynä, ja sahanterää suojaavan oven tulee olla suljettuna.
- Varmista, että lapset eivät pääse koneelle, kun se ei ole käytössä.
- Konetta käyttävien henkilöiden tulee olla vähintään 18-vuotiaita. Harjoittelijoiden tulee olla vähintään 16-vuotiaita, mutta he voivat käyttää konetta ainoastaan aikuisen valvonnassa.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä työn aikana.
- Koneen työskentelytilan tulee olla vapaa lastuista ja puunpaloista.
- Käytä ainoastaan tyköistuvia vaatteita. Poista sormukset, rannekorut ja muut korut.
- Käytä korvasuojaimia, suojalaseja, sekä pölysuojanaamiota koneen kanssa työskennellessäsi.
- Käytä aina suojalaseja työskenneltäessäsi.
- Käytä päähinettä tai hiusverkkoa suojataksesi pitkiä hiuksia.
- Älä käytä työhansikkaita sahaa käyttäessäsi, karkeita materiaaleja lukuunottamatta.
- Älä käytä työhansikkaita sahalla työskennellessäsi.
- Tarkkaile koneen oikeaa pyörintänopeuden asetusta.
- Koneen turvamekanismeja ei saa poistaa tai tehdä käytökelvottomaksi.
- Koneen puhdistuksen, muuttamisen, kalibroinnin ja asennuksen saa suorittaa ainoastaan moottorin ollessa sammutettuna. Irrota virtajohto ja odota, että pyöräjä pysähtyy täysin.
- Sähköasennusten kytkentä- ja korjaustyön saa suorittaa ainoastaan pätevä sähköasentaja.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee asettaa takaisin paikalleen korjaus- ja kunnossapitotoimenpiteiden suorittamisen jälkeen.
- Kytke kone pois päältä ja irrota virtajohto korjatessasi virhetoimintoja.
- Käytä imuysikköä tyhjentääksesi puulastut ja sahanpurun. Imukytkentäkappaleen nykyisen nopeuden tulisi olla 20 m/s.
- Tarkasta vannesahan terän ohjain ja vannesahan terän jännite ennen käynnistämistä.
- Älä käytä kolhiutuneita vannesahan teriä tai sellaisia, joiden muoto on muuttunut.
- Vaihda pöytäsyötteet, joiden sahausaukot ovat kulu-neet.
- Jos sahaat pyöreää puuta, sinun tulee käyttää sopivaa tukea estääksesi työkappaleen kääntymisen.
- Sahatessasi pyöreää puuta, varmista, että työkappale ei käännny.
- Raskaiden tai vaikeasti käsiteltävien kappaleiden sahaamiseen, käytä sopivia työapuvälineitä pingottamiseen. (Erytisvaruste valssituoliparit.)
- Aseta ylempi vannesahan terän ohjain niin lähelle työkappaletta kuin mahdollista.
- Kaltevilla pöytälevyillä, kiinnitä pitkittäinen pysäytin alempaan pöytälevyn puolikkaaseen.
- Älä jarruta vannesahan terää sivupaineella sammutuk-

- Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wie derinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinen richtlinie.

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheits einrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Bandsäge ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Sägen von Holz, holzähnlichem Material und NE Metallen konzipiert.
- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten. Durchlaßbreite 306 mm, Durchlaßhöhe 205 mm
- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Die Bandsäge kann mit speziellem Sägeband (Sonderzubehör), sowie angepaßter Schnittgeschwindigkeit auch zum Sägen von Metall eingesetzt werden. Materiallegierungen mit mehr als 80 % Magnesium dürfen wegen Brandgefahr nicht bearbeitet werden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen. Unterdruck 860 Pa.
- Die Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich.
Typ ALV 2 Art. Nr. 7910 4010 230 V/50 Hz,
Typ ALV 10 Art. Nr. 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.

the motor switched off and with the saw band at a standstill.

- Cut off the external power supply of the machine even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before re-commissioning.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.

Use only as authorized

CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.

- All protective and safety device must be mounted on the machine before beginning work.
- The machine is designed to be operated by one person. The operator is responsible for all other persons in the working area.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- The bandsaw with the supplied tools and accessories is designed exclusively for sawing wood, material similar to wood, and non-ferrous metals and steel.
- The maximum dimension of the workpieces to be processed may not exceed with the standard design of the table size. Max width: 306 mm, max height: 205 mm.
- For larger workpiece dimensions which require tipping of the table top, the table extension or the dolly (special accessories) must be used.
- The band saw can also be used for sawing metal when it is equipped with a special saw band dolly (special accessory) and a operated at an adapted cutting speed. Metal allows with more than 80 % magnesium may not be processed due to the danger of fires.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit. Use the dust extractor to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 860 Pa.
- The automatical switch is available as special accessory
Typ ALV 2 rt. No. 7910 4010 30 V / 50 Hz,
Typ ALV 10 rt. No. 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse.
- After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 2-3 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.
- A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial

sen jälkeen.

- Poista työkappaleet, jotka ovat jumiutuneet vain moottorin ollessa kytkettynä pois päältä ja vannesahan terän ollessa pysähtyneenä.
- Sammuta koneen ulkoinen virtalähde vaikka vain pieniä paikkamuutoksia olisi suunnitteilla. Kytke kone uudelleen asianmukaisesti syöttöjohtoon ennen uudelleen käynnistämistä.
- Lähtiessäsi työpaikalta, sammuta moottori. Irrota virtajohto.

Käytä ainoastaan valtuutuksen mukaan

CE-testatut koneet noudattavat kaikkia voimassaolevia EY-koneohjeita, sekä kaikkia jokaiselle koneelle annettuja olennaisia ohjeita.

- Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee kiinnittää koneeseen ennen työskentelyn aloittamista.
- Kone on suunniteltu yhden henkilön käytettäväksi. Käyttäjä on vastuussa kaikista muista alueella työskentelevistä henkilöistä.
- Noudata kaikkia koneeseen kiinnitettyjä turvallisuusohjeita ja -varoituksia.
- Varmista, että kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja -varoitukset ovat täydellisiä ja täysin luettavissa.
- Vannesaha ja sen mukana toimitetut työkalut ja lisälaitteet ovat suunniteltuja ainoastaan puun, puunkaltaisen materiaalin ja raudattomien metallien ja teräksen sahaamiseen.
- Käsiteltävien työkappaleiden maksimitat eivät saa ylittää pöytäkoon standardisuunnittelua. Maksimileveys: 306 mm, maksimikorkeus: 205 mm.
- Suuremmille työkappalemitoille, jotka vaativat pöytä-tason kippausta, tulee käyttää pöytäjatketta tai jalustavaunua (erityisvarusteet).
- Vannesahan terää voidaan käyttää myös metallin sahaamiseen, silloin kun se on varustettuna erityisellä vannesahan terän jalustavaunulla (erityisvaruste), ja sitä käytetään sovelletulla leikkausnopeudella. Metalliseoksia, joissa on yli 80 % magnesiumia, ei saa käsitellä tulipalovaaran vuoksi.
- Suljetuissa huoneissa käytettynä, kone tulee kytkeä vakuumi-imupoistoyksikköön. Käytä tomuimulaitetta poistaaksesi säleet tai sahanpurun. Vakuumin tukivirtausnopeuden tulee olla 20 m/s ja ali-ilman paineen 860 Pa.
- Automaattinen kytkin on saatavilla erityisvarusteena
Tyyppi ALV 2 rt. nro 7910 4010 30 V / 50 Hz,
Tyyppi ALV 10 rt. nro 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- Vakuumi-imupoistoyksikkö kytkeytyy päälle automaattisesti 2-3 sekunnin viiveen jälkeen, kun työstökone on kytkettynä päälle. Tämä estää virtapiirin sulakkeen ylikuormittumisen.
- Sammutettuasi työstökoneen, vakuumi-imupoistoyksikkö pysyy päällä vielä noin 2-3 sekuntia, jonka jälkeen se sammuu automaattisesti. Täten, vakuumi-imupoisto poistaa jäljellä olevan pölyn Saksan vaarallisia materiaaleja sääntelevien säännösten vaatimalla tavalla. Tämä johtaa energiankulutuksen säästöön ja vähentää

- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Sägeband bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defektes Sägeband. Das Sägeband regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Sägebandwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Sägeband.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Sägeband bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

areas.

- Do not switch off or remove suction units or dust extractors while the work machine is in operation.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Risk of injury for fingers and hands by the rotating saw band due to improper handling of the work piece.
- Risk of injury through the hurling work piece due to improper handling, such as working without the push stick.
- Risk of damaging your health due to wood dust and wood chips. Wear personal protective cloth such as goggles. Use a fitting dust extractor.
- Risk of injury due to defective saw band. Regularly check saw band for such defects.
- Risk of injury for fingers and hands while changing saw band. Wear proper gloves.
- Risk of injury due to starting saw band while switching on the machine.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- For the safety of long hair, wear a cap or hair net.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

melutasoja, sillä vakuumi-imuipoistoyksikkö on päällä ainoastaan työstökoneen käytön aikana.

- Imulaitetta, joka noudattaa kaupallisia säännöksiä, tulee käyttää imuun liikepinta-aloilla.
- Älä sammuta tai poista imuyksikköjä tai tomuimulaitteita työkoneen ollessa käytössä.
- Koneetta tulee käyttää ainoastaan teknisesti täydellisessä kunnossa sen suunnitellun käytön ja käyttöohjeissa annettujen ohjeiden mukaisesti, ja ainoastaan turvatietoisten henkilöiden toimesta, jotka ovat täysin tietoisia koneen käyttöön sisältyvistä riskeistä. Kaikki toimintahäiriöt, erityisesti ne, jotka vaikuttavat koneen turvallisuuteen, tulee korjata välittömästi.
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja kunnossapito-ohjeita, sekä kalibraatioissa ja mitoissa annettuja teknisiä tietoja tulee noudattaa.
- Olennaisia onnettomuudenestossäännöksiä ja muita yleisesti tunnustettuja turvateknisiä sääntöjä tulee myös noudattaa.
- Koneetta saavat käyttää ja huoltaa ainoastaan henkilöt, joille se on tuttu, ja jotka ovat saaneet ohjeet sen käytöstä ja käytännöistä. Koneeseen tehdyt mielivaltaiset muutokset vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta tuloksena olevia vahinkoja koskien.
- Koneetta saa käyttää ainoastaan valmistajan tekemien alkuperäisissävarusteiden ja alkuperäisten työkalujen kanssa.
- Kaikki muu käyttö ylittää valtuutuksen. Valmistaja ei ole vastuussa valtuuttamattomasta käytöstä aiheutuviista vahingoista; riski on yksin käyttäjän vastuulla.

Jäljelle jääneet vaarat

Kone on rakennettu moderniaa teknologiaa käyttäen tunnustettujen turvallisuussääntöjen mukaisesti. Joitakin jäljelle jääneitä vaaroja voi silti edelleen olla.

- Pyörivä vannesahan terä aiheuttaa sormi- ja käsivammojen riskin työkappaleen virheellisestä käsittelystä johtuen.
- Sinkoava työkappale aiheuttaa vammausriskin virheellisestä käsittelystä johtuen, kuten työskentely ilman työntösaavaa.
- Terveysvaurioriski puupölystä ja puulastuista johtuen. Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten suoja-laseja. Käytä soveltuvaa tomuimulaitetta.
- Vammausriski viallisesta vannesahan terästä johtuen. Tarkasta vannesahan terä säännöllisesti vikojen varalta.
- Sormi- ja käsivammojen riski vannesahan terää vaihdettaessa. Käytä asianmukaisia hansikkaita.
- Vammausriski vannesahan terän käynnistymisestä johtuen kytkettäessä konetta päälle.
- Virheellisten tai vaurioituneiden virtakaapeliin käyttö voi johtaa sähköstä aiheutuviin vammoihin.
- Käytä ainoastaan tyköistuvia vaatteita. Poista sormukset, rannekorut ja muut korut.
- Pitkien hiusten suojaamiseksi, käytä päähinettä tai hiusverkkoa.
- Vaikka kaikki turvavaroitimenpiteet olisivat suoritettu, joitakin jäljelle jääviä vaaroja, jotka eivät ole vielä selvillä, voi silti olla olemassa.
- Jäljelle jäävät vaarat voidaan minimoida noudattamalla

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Die Standsicherheit ist durch Befestigung mit 4 Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) auf einer Werkbank oder einem Untergestell möglich.

Transport

Die Maschine darf nur mit geeigneten Hebezeugen (Kran oder Stapler) transportiert werden. Als Anschlagpunkt für das Seil ist der obere Bandradkasten zu verwenden. Niemals am Säge Tisch anheben!

Maschinenbeschreibung

Die Maschine ist durch ihre ausgereifte Konstruktion zum Bearbeiten von Holz und Kunststoffen im Werkstattbereich vielseitig einsetzbar.

Das obere und untere Bandrad ist durch einen fest angebrachten Schutz und einen beweglichen Gehäusedeckel verkleidet. Beim Öffnen des Gehäusedeckels wird die Maschine abgeschaltet. Ein Einschalten ist nur bei geschlossenem Deckel möglich. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes über der Tischplatte ist durch eine an der Sägebandführung befestigte Schutzeinrichtung abgedeckt, die wiederum durch die fest angebrachte Schutzeinrichtung des oberen Bandrades gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert ist. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes unter der Tischplatte ist durch einen fest angebrachten Schutz verkleidet.

Der Schwenkbereich des Tisches von -17° bis $+45^\circ$ ermöglicht vielseitige Schnittmöglichkeiten, z.B.:

- Längsschnitte
- Querschnitte
- Schrägschnitte
- Bogenförmige und unregelmäßige Schnitte
- Schnitte für Zinken und Zapfen
- Hochkantschnitte bei Vierkanthölzern

Beachten Sie dazu auch die Arbeitshinweise in der Bedienungsanleitung.

Montage

Montagewerkzeug

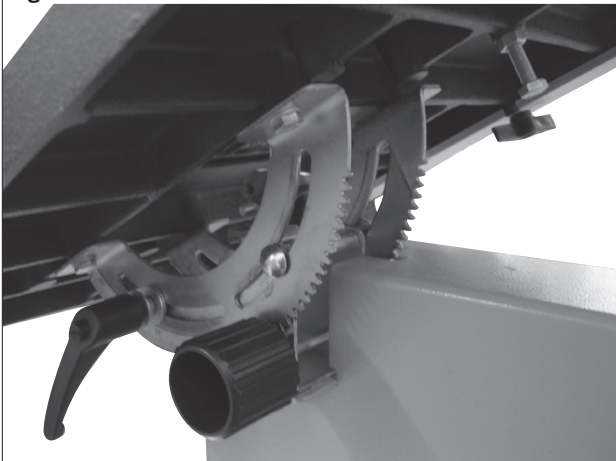
1 Gabelschlüssel SW 10/13

Aus verpackungstechnischen Gründen sind die Tischplatte, der Handgriff und das Handrad nicht montiert.

Montage der Tischplatte, Fig. 1

- 1 Öffnen Sie den Gehäusedeckel und stellen Sie die Schwenksegmente auf 30° .
- 2 Die Tischplatte leicht verschrauben
 - 4 Sechskantschrauben M 8 x 16
 - 4 Fächerscheiben A 8,4

Fig. 1



Set-up

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Insure sufficient room to allow safe work without malfunctions. The machine is designed to operate in closed rooms and must be placed stably on firm level ground. Stability is insured by attachment to the ground with 4 screws.

Stability is obtained by screwing the machine (4 bolts, not supplied) onto a work bench or a base.

Transport

The machine may only be lifted and transported at the identified points (see Figure 11). Never lift the machine at the safety devices, the adjusting levers, or the sawing table. Never raise at the table!

Machine description

Due to its perfected design, the machine offers a versatile application for processing wood and plastics in the workshop.

The upper and lower bandwheel is protected by a fixed guard and an articulated cover. The non-cutting part of the sawbelt above the table top is covered by a guard fixed to the sawbelt guide, the latter being protected against inadvertent opening by the fixed guard of the upper band wheel. The non-cutting part of the sawbelt under the table top is protected by a fixed cover.

The swivelling range of the table from 0° to +45° allows versatile cutting possibilities (e.g.)

- Longitudinal cuts
- Cross cuts
- Diagonal cuts
- Curved and irregular cuts
- Cuts for dovetails and tenons
- On-edge cuts of squared beams

Please consult also the working hints in the operating instructions.

Assembly

Assembly tools

1 engineer's wrench SW 10/13

Tabletop and the mounting angles are not mounted for reasons of packaging technology.

Installation of the tabletop, Fig. 1

1 Open the case cover, and set the slewing segments to 30°.

Loosely screw the tabletop.

4 hexagon head cap screws M 8 x 16

4 serrated lock washers A 8,4

luvuissa "Turvallisuuden varotoimenpiteet", "Asianmukainen käyttö" ja koko käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

Asennus

Valmistelee työpaikka, johon kone tullaan sijoittamaan. Varaa riittävästi tilaa turvallisen työskentelyn varmistamiseksi ilman virhetoimintoja. Kone on suunniteltu käytettäväksi suljetuissa huoneissa, ja se tulee sijoittaa vakaasti vakaalle, tasaiselle pinnalle. Vakaus varmistetaan kiinnittämällä kone maahan 4 ruuvilla.

Vakaus saavutetaan ruuvaamalla kone (4 pulttia, ei pakkauksessa) työpenkkiin tai tukikohtaan.

Kuljetus

Kone voidaan nostaa ja kuljettaa ainoastaan osoitetuista pisteistä (katso Kuva 11). Älä koskaan nosta konetta turvalaitteista, säätövivuista tai sahauspöydästä. Älä koskaan nosta pöydästä!

Koneen kuvaus

Täydellisen suunnittelunsa ansiosta, kone tarjoaa monipuolisen sovelluksen puun ja muovien käsittelyyn työpaikassa.

Kiinteä suojus ja nivelletty kansi suojaavat ylemmää ja alemmaa vannesahan pyörää. Sahahihnan ei leikkaava osa pöytäpinnan päällä on peitettynä suojuksella, joka on kiinnitetty sahaahihnan ohjaukseen, ja viimeksi mainittu on suojattu ylemmän vannesahan pyörän kiinteän suojuksen tahattomalta avaamiselta. Sahahihnan ei leikkaava osa pöytäpinnan alla on suojattuna kiinteällä kannella.

Pöydän kääntöalue 0° - +45° mahdollistaa monipuoliset leikkausmahdollisuudet (esim.)

- Pitkittäiset leikkaukset
- Poikkileikkaukset
- Viistot leikkaukset
- Kaarevat ja epäsäännölliset leikkaukset
- Sinkkaus- ja tappileikkaukset
- Suorakulmaiseksi leikattujen palkkien reunanmyötäiset leikkaukset

Katso myös käyttöohjeissa olevat työskentelyvinkit.

Kokoonpano

Kokoonpanotyökalut

1 yleisjakoavain SW 10/13

Pöytätaaso ja kiinnityskulmat eivät ole kiinnitettyjä pakkausteknisistä syistä.

Pöytätaason asennus, Kuva 1

1 Avaa kotelon kansi, ja aseta käännössegmentit 30°:een.

2 Ruuvaa pöytätaaso löysästi kiinni.

4 kuusiokantaruuvia M 8 x 16

4 sahalaitaista lukkoaluslevyä A 8,4

Fig. 2

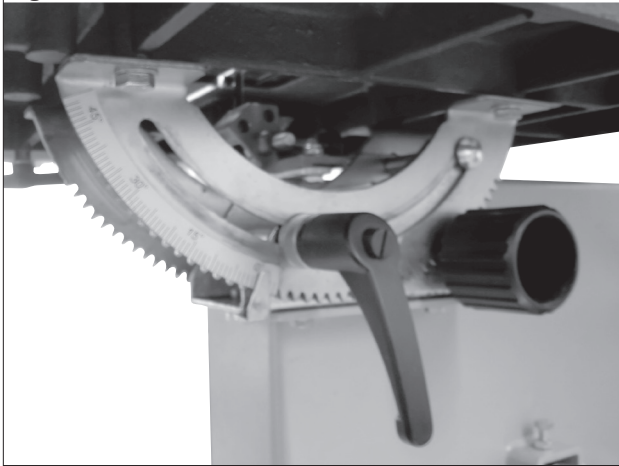


Fig. 3

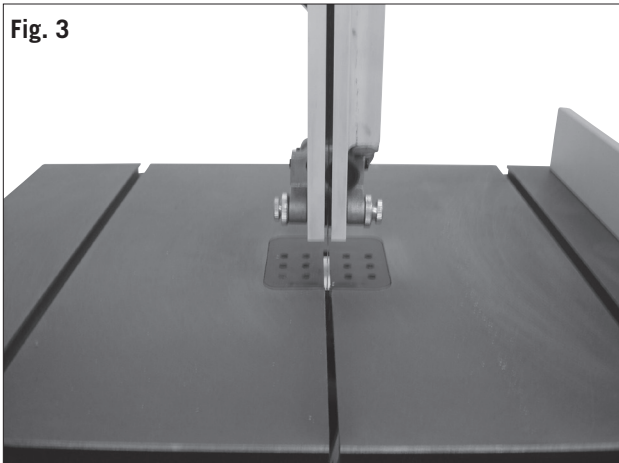


Fig. 4

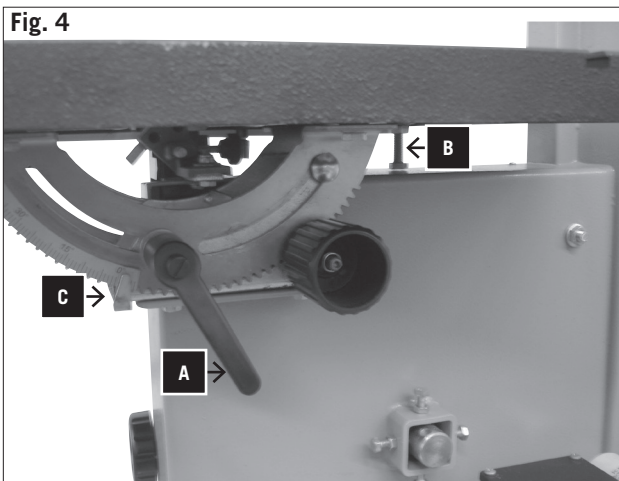


Fig. 2

Schwenken Sie die Tischplatte in die 0°-Stellung und ziehen Sie den Klemmhebel (A) an.

Fig. 3

Richten Sie die Tischplatte aus wie folgt:

- 1 Tisch zum Sägeblatt parallel ausrichten und die beiden vorderen Sechskantschrauben festziehen.
- 2 Den Klemmhebel der Schwenksegmente 1/4 Umdrehung lösen und das hintere Segment nach außen ziehen. Die beiden hinteren Sechskantschrauben am Tisch festziehen. Somit wird eine leichtgängige Schwenkbarkeit erreicht.

Fig. 4

- 1 Mit der Einstellschraube (B) auf der Rückseite der Maschine den Tisch im rechten Winkel zum Sägeband justieren.
– Anschlagwinkel verwenden –
- 2 Die Einstellschraube kontern und den Klemmhebel(A) anziehen.
- 3 Skalenzeiger (C) auf 0 stellen.

Fig. 2

Swing the table surface into the 0° position and tighten the locking lever (A).

Fig. 3

Adjust the table surface as follows:

- 1 Adjust the table parallel to the sawblade and firmly tighten both front hexagon bolts.
- 2 Release the clamping lever of the swinging segments by ¼ revolution and pull the rear segment to the outside. Tighten the two rear hexagon bolts on the table. This way a smooth swinging action is achieved.

Fig. 4

- 1 Using the adjustment screw, A, on the rear of the machine, adjust the table to a right-angle. Use a set square.
- 2 Counter the adjustment screw and pull on the locking lever.
- 3 Set the scale pointer (C) to 0.

Kuva 2

Käännä pöydän pinta 0° asentoon ja kiristä lukitusvipu (A).

Kuva 3

Säädä pöydän pintaa seuraavasti:

- 1 Aseta pöytä rinnakkain sahanterän kanssa ja kiristä kumpikin etukuusikulmapultti tiukalle.
- 2 Vapauta käännössegmenttien kiristysvipua ¼ käännöstä ja vedä takasegmentti ulos. Kiristä pöydän kaksi takakuusikulmapulttia. Tällä tavoin saavutetaan sujuva käännöstoiminta.

Kuva 4

- 1 Käyttäen koneen takaosassa olevaa säätöruuvia, A, säädä pöytä oikeaan kulmaan. Käytä kolmioviivainta.
- 2 Käännä säätöruuvia vastakkaiseen suuntaan ja vedä lukitusvipua.
- 3 Aseta asteikko-osoitin (C) 0:aan.

Fig. 5

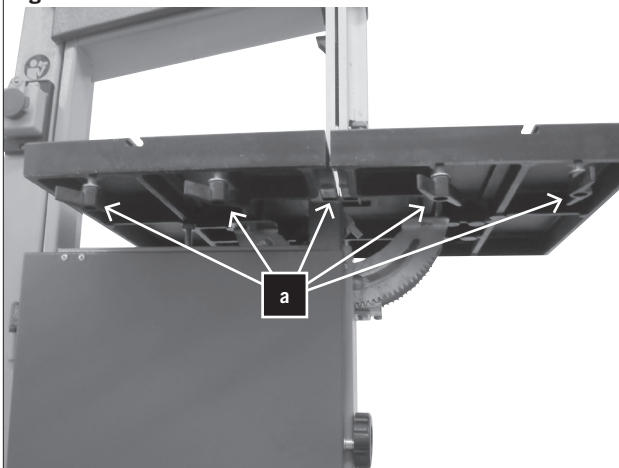


Fig. 5.1

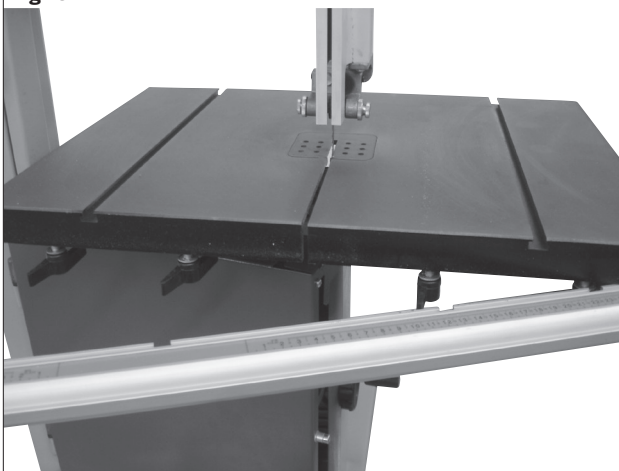
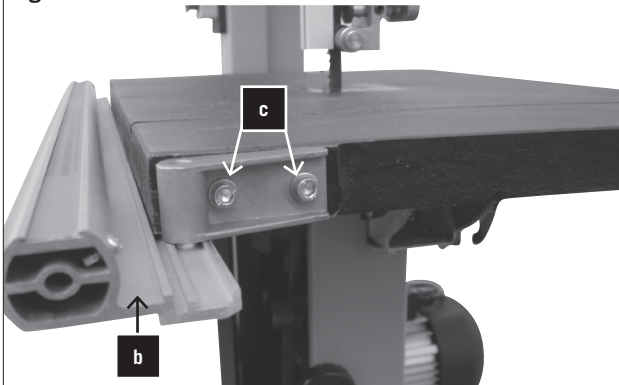


Fig. 5.2



Montage des Längsanschlags, Fig. 5

- 1 Drehen Sie 4 Flügelschrauben (a) mit je einer Beilagscheibe ca. 5 mm in die Tischplatte ein (Fig. 5.1).
- 2 Setzen Sie das Führungsrohr ein, bis es am Tisch anschlägt und ziehen Sie die Flügelschrauben leicht an.

- 3 Befestigen Sie das Schwenkteil des Führungsrohres(b) mit zwei Schrauben M6x12(c) und Federring am Tisch (Fig. 5.2).
- 4 Flügelmuttern festziehen.
- 5 Nun setzen Sie den Längsanschlag auf das Führungsrohr links vom Sägebands und klemmen ihn fest. Das Anschlagrohr muss jetzt parallel zur Tischnut stehen; eine Korrektur kann durch Lösen der beiden Zylinderschrauben vorgenommen werden (Fig. 5.3).

Assembly of the Length End Stop, Fig. 5

- 1 Turn the four wing-bolts (a), each with a flat washer, roughly 5 mm into the table surface (Fig. 5.1)
- 2 Place the guidance tube so that it touches the table and lightly tighten the wing-bolts.
- 3 Attach the pivoting part of the guidance tube (b) with two screws M6X12 (c) and the snap ring on to the table (Fig. 5.2)
- 4 Tighten the wing nuts.
- 5 Now, put the length end stop on the guidance pipe, to the left of the saw blade, and clamp it tightly. The end stop pipe should now be parallel to the table groove; corrections can be made by loosening the two Allen screws (Fig. 5.3).

Pituuden pääty pysäyttimen kokoonpano, Kuva 5

- 1 Käännä neljä siipipulttia (a), kukin tasaisella aluslevyllä, noin 5 mm pöydän pintaan (Kuva 5.1)
- 2 Aseta ohjainputki siten, että se koskettaa pöytää ja kiristä siipipultteja kevyesti.
- 3 Kiinnitä ohjainputken nivelöintiosa (b) kahdella M6X12-ruuvilla (c) ja napsautusrenkaalla pöytään (Kuva 5.2)
- 4 Kiristä siipimutterit.
- 5 Nyt, aseta pituuden pääty pysäytin ohjainputkeen, vasemmalle sahanterästä, ja kiinnitä se kireälle. Pääty pysäytysputken tulisi olla nyt rinnakkain pöydän uran kanssa; korjaukset voidaan tehdä löysentämällä kahta kuusiokoloruuvia (Kuva 5.3).

Fig. 6

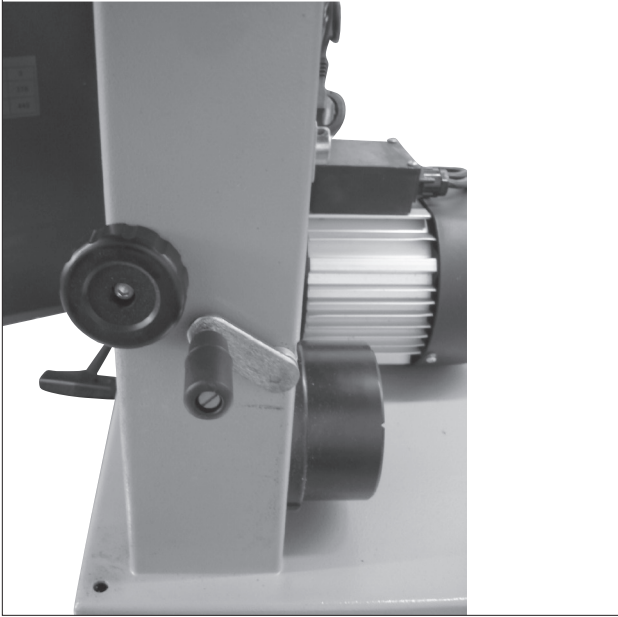


Fig. 6 Montage der Spannkurbel.

Kurbelgriff in die Kurbel einführen und mit einer Mutter sichern.

⚠ Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.

Sägebandwechsel.

Achtung: Netzstecker ziehen!

Anschlagschiene öffnen und herausklappen. Fig. 7

Sägebandschutz oben und unten öffnen.

Fig. 7

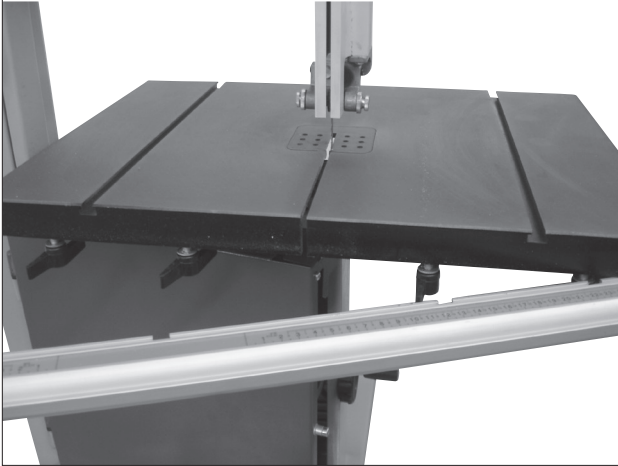
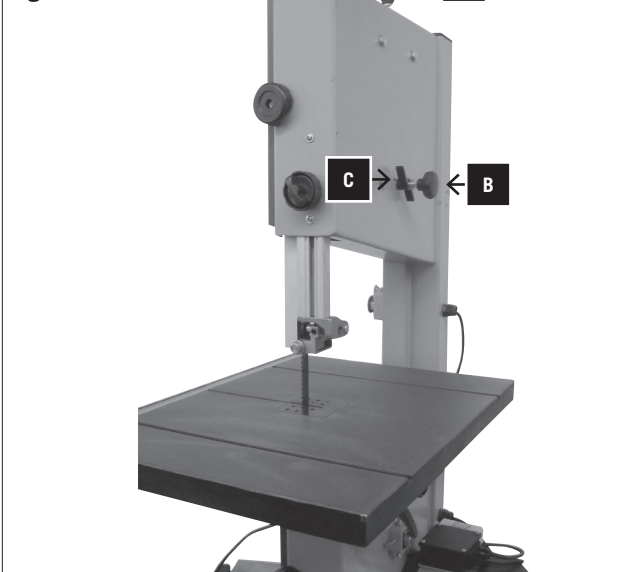


Fig. 8



Sägeband mit Spannschraube (A) entspannen, Band entnehmen. Fig.8

Neues Sägeband auflegen.

Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und gleichzeitig mit Spannschraube (A) die endgültige Spannung vornehmen. Die Spannung ist von der Sägebandbreite abhängig. Breite Sägebänder sind stärker zu spannen als schmale. (siehe Bandspannanzeiger)

Achtung! Zu hohe Spannung führt zu vorzeitigem Bruch! Nach Beenden der Arbeit das Sägeband immer entspannen! Dazu Spannschraube (A) lockern.

Seitenkorrektur, Fig.8

- 1 Das Sägeband soll etwa mittig auf den Bandrädern laufen.
- 2 Das obere Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und über den Handgriff (B) die Seitenkorrektur vornehmen.
- 3 Nach erfolgter Einstellung die Flügelmutter (C) festdrehen. Schutzdeckel schließen, Anschlagschiene einschwenken und festziehen

Fig. 6 Assembly of the tension crank

Introduce the crank handle into the crank und secure with a nut.

⚠ Commissioning

Before putting the machine into operation, carefully observe the safety instructions.

When working with the machine, all protective devices and guards must be fitted.

Sawblade changing

Attention: Pull the mains plug!

Open the fence rail and fold it open. Fig. 7

Open upper and lower sawblade guard.

Release the sawblade with tension screw (A), remove sawblade. Fig. 8

Put on new sawblade.

Turn the band wheel by hand in the cutting direction while determining the final tension with the tension screw (A). The degree of tensioning depends on the sawblade width. Wide sawblades must be tensioned more than narrow ones (see sawblade tension indicator).

Attention: Too strong a tensioning will cause premature breaking.

After termination of the work, always relieve the tension by releasing tension bolt (A).

Side correction, Fig. 8

- 1 The sawblade should run in the centre of the band wheels.
- 2 Turn the upper band wheel by hand in the cutting direction, and make the side correction by means of the handle (B).
- 3 After successful setting firmly tighten the wing nut (C). Close the guard, fold in the fence rail and tighten it.

Kuva 6 Jännityskammen kokoontaminen

Laita kammen kahva kammen sisään ja kiinnitä mutterilla.

⚠ Käyttöönotto

Ennen koneen käyttöönottoa, noudata turvallisuusohjeita huolellisesti.

Kaikki suojalaitteet ja suojukset tulee olla asennettuna, kun työskentelet koneen kanssa.

Sahanterän vaihto

Huomio: Irrota virtajohto!

Avaa aidan kaide ja taita se auki. Kuva 7

Avaa ylempi ja alempi sahanterän suojus.

Vapauta sahanterä kiristysruuvilla (A), poista sahanterä. Kuva 8

Laita uusi sahanterä paikalleen.

Käännä vannesahan pyörää käsin leikkaussuuntaan määrittellessäsi lopullista kireyttä kiristysruuvien avulla (A). Kiristysaste riippuu sahanterän leveydestä. Leveitä sahanteriä täytyy kiristää enemmän kuin kapeita (katso sahanterän kiristyksenosoitin).

Huomio: Liian vahva kiristys aiheuttaa ennenaikaisen rikkoutumisen.

Vapauta kiristys aina työn päätyttyä vapauttamalla kiristyspultti (A).

Sivukorjaus, Kuva 8

- 1 Sahanterän tulisi kulkea vannesahan pyörien keskellä.
- 2 Käännä ylempää vannesahan pyörää käsin leikkaussuuntaan, ja tee sivukorjaus kahvan avulla (B).
- 3 Kun asetukset on onnistunut, kiristä siipimutteri tiukalle (C). Sulje suojus, taita aidan kaide ja kiristä se.

Fig. 9

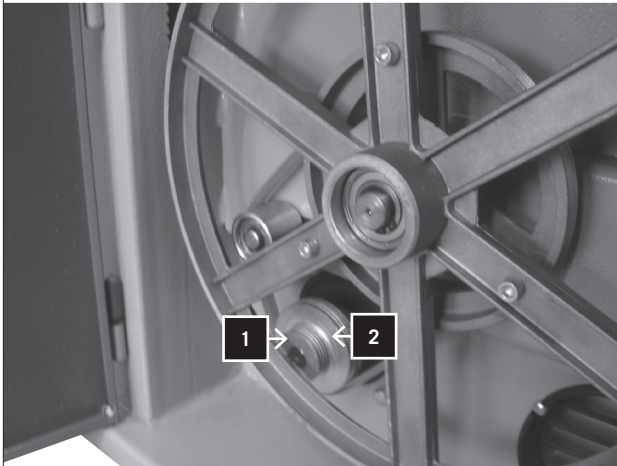


Fig. 9.1

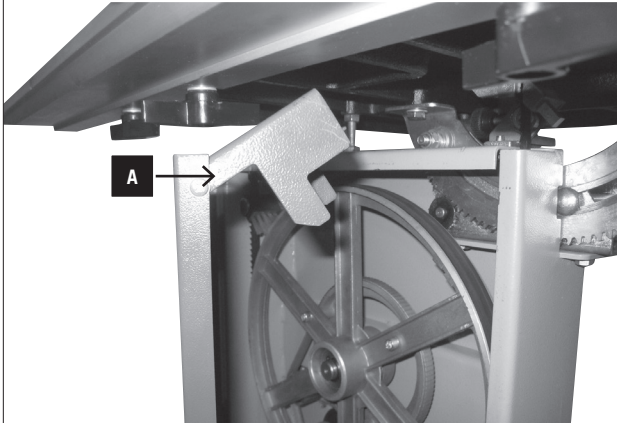


Fig. 9.2

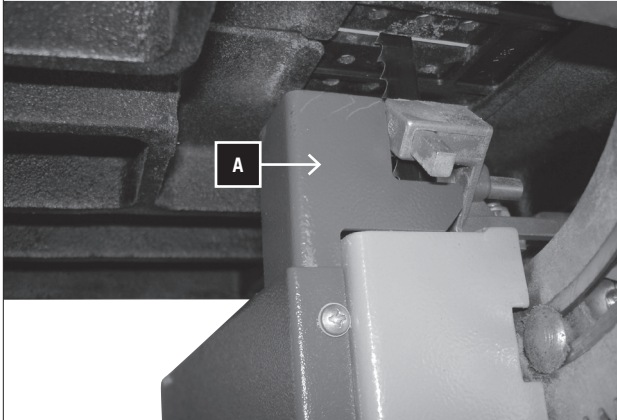
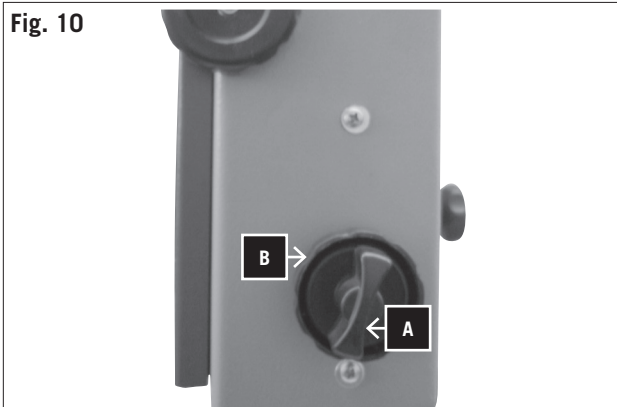


Fig. 10



Drehzahleinstellung, Fig. 9

Netzstecker ziehen!

- Untere Schutzhaube öffnen.
- Mit der Spannkurbel Riemen entspannen.
- Riemen in die gewünschte Stellung bringen.
- Riemen wieder auf Spannung bringen.
- Untere Schutzhaube schließen.
- Achten Sie darauf dass der klappbare Sägebandschutz (A) beim Schließen abgeklappt Fig.9.1 und in der Endstellung wieder hochgestellt werden muss Fig. 9.2

Drehzahlbereich:

Drehzahl Stufe 1 340 m/min.

Zur Bearbeitung von Aluminium, Messing, Kupfer, Duroplaste sowie Hartkunststoffe.

Drehzahl Stufe 2 740 m/min.

Zur Bearbeitung von Holz.1

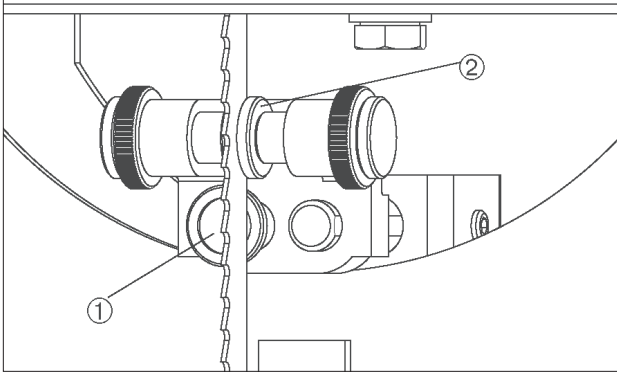
Sägebandführung, Fig. 10

Durch lösen des Feststellknopfes (A), können Sie mit dem Verstellring (B) die Sägebandführung verstellen.

Die obere Sägebandführung können Sie von 0 - 180 mm Werkstückhöhe einstellen.

Ein möglichst kleiner Abstand zum Werkstück gewährleistet optimale Bandführung und sicheres Arbeiten!

Fig. 11



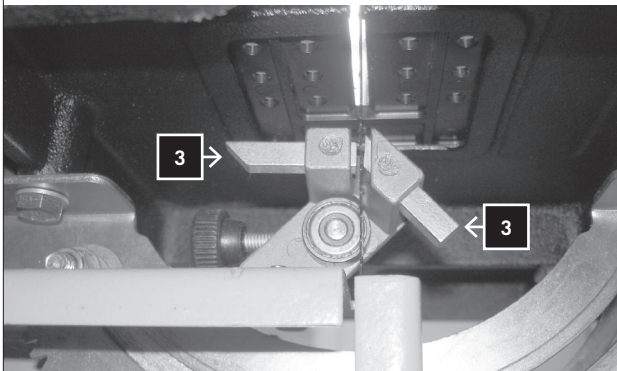
Gegendrucklager, Fig. 11

Die Gegendrucklager (1) nehmen den Vorschubdruck des Werkstückes auf. Stellen Sie das obere und das untere Gegendrucklager so ein, dass es leicht am Sägebandrücken anläuft.

Führungsrollen oben, Fig. 11

Stellen Sie die oberen Führungsrollen (2) auf die jeweilige Sägebandbreite ein. Die Vorderkanten der Führungsrollen dürfen bis höchstens Zahngrund des Sägebandes reichen. Wenn die Führungsrollen das Sägeband leicht berühren, kontern Sie mit der Rändelschraube den Sitz der Rollen.

Fig. 12



Führungsfinger unten, Fig. 12

Stellen Sie die unteren Führungsfinger (3) auf die jeweilige Sägebandbreite ein. Die Vorderkanten der Führungsfinger dürfen bis höchstens Zahngrund des Sägebandes reichen. Wenn die Führungsfinger das Sägeband leicht berühren, ziehen Sie die Stellschrauben an.

Das Sägeband darf nicht klemmen!

Back pressure bearings, Fig. 11

The back pressure bearings (1) accept the feed pressure of the work piece. Set the upper and lower back pressure bearing in such a way that it slightly touches the sawblade back.

Upper guide rollers, Fig. 11

Set the upper guide rollers (2) to the corresponding sawblade width. The front edges of the guide rollers must not exceed the tooth base of the sawblade. When the guide rollers slightly touch the sawblade, counter the roller seat with the knurled screw.

Lower guide fingers, Fig. 12

Set the lower guide fingers (3) to the corresponding sawblade width. The front edges of the guide fingers must not exceed the tooth base of the sawblade. When the guide fingers slightly touch the sawblade, tighten the set screws.

The sawblade must not jam!

Paluupainelaakerit, Kuva 11

Paluupainelaakerit (1) ottavat vastaan työkappaleen syöttöpaineen. Aseta ylempi ja alempi paluupainelaakeri siten, että se koskettaa sahanterän takaosaa kevyesti.

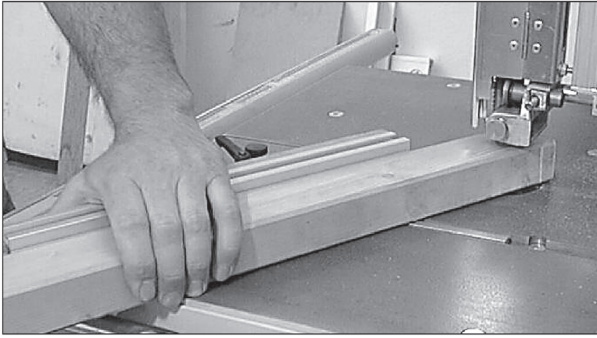
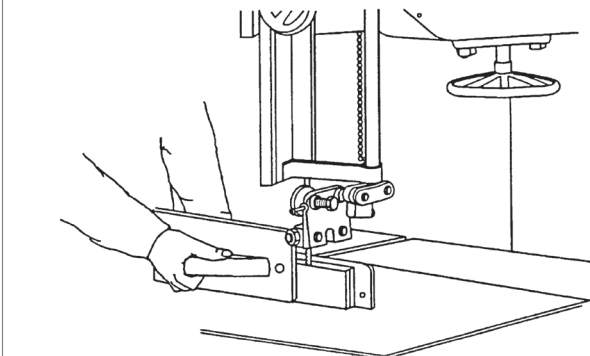
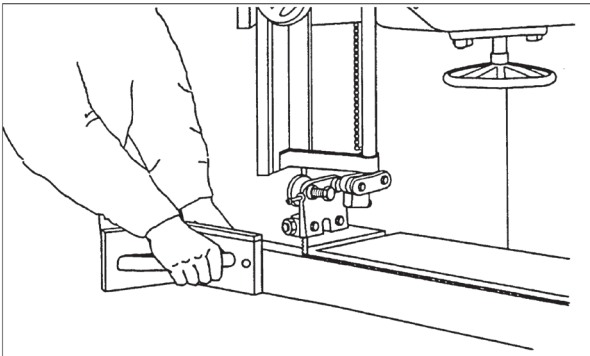
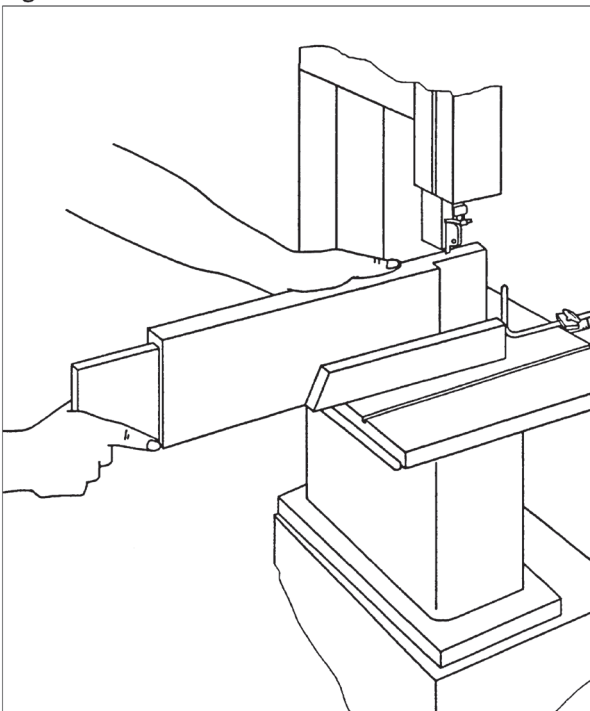
Ylemmät ohjainrullat, Kuva 11

Aseta ylemmät ohjainrullat (2) vastaavaan sahanterän leveyteen. Ohjainrullien etureunat eivät saa ylittää sahanterän hammaspesää. Kun ohjainrullat koskettavat sahanterää kevyesti, käännä rulla-alustaa vastakkaiseen suuntaan pyälletyllä ruuvilla.

Alemmat ohjainpuikot, Kuva 12

Aseta alemmat ohjainpuikot (3) vastaavaan sahanterän leveyteen. Ohjainpuikkojen etureunat eivät saa ylittää sahanterän hammaspesää. Kun ohjainpuikot koskettavat sahanterää kevyesti, kiristä pidätinruuvit.

Sahanterä ei saa jumiutua!

Fig. F**Fig. H****Fig. I**

Arbeitshinweise:

Folgende Empfehlungen (siehe Fig. A – L) sind Beispiele für den sicheren Gebrauch von Bandsägen. Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Bei Arbeiten in geschlossenen Räumen die Maschinen an eine Absauganlage anschließen. Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss ein Absauger eingesetzt werden, der den gewerblichen Vorschriften entspricht.
- Wenn die Maschine außer Betrieb ist z. B. Arbeitsende, entspannen Sie das Sägeband. Einen entsprechenden Hinweis zum Spannen des Sägebandes für den nächsten Benutzer an der Maschine anbringen.
- Nicht benützte Sägebänder zusammengelegt und sicher an einem trockenen Platz aufbewahren. Vor der Benutzung auf Fehler (Zähne, Risse) überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder nicht verwenden!
- Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Handschuhe tragen.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtlich Schutz- und Sicherheitsanordnungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Reinigen Sie niemals das Sägeband oder die Sägebandführung mit einer handgehaltenen Bürste oder Schaber bei laufendem Sägeband. Verharzte Sägebänder gefährden die Arbeitssicherheit und müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Bei langem Kopfhair ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nah wie möglich an das Werkstück anstellen.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Benutzen Sie für gerade Schnitte immer den Längsanschlag, um das Kippen oder Wegrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- Zum Bearbeiten von schmalen Werkstücken mit Handvorschub den Schiebestock verwenden.
- Für Schrägschnitte den Säge Tisch in die entsprechende Position bringen und das Werkstück am Längsanschlag führen.
- Zum Schneiden von schwalbenschwanzförmigen Zinken und Zapfen oder von Keilen den Säge Tisch jeweils in die Plus- und Minusposition schwenken. Auf sichere Werkstückführung achten.
- Bei bogenförmigen und unregelmäßigen Schnitten des Werkstück mit beiden Händen, bei geschlossenen Fingern gleichmäßig vorschieben. Mit den Händen im sicheren Bereich das Werkstück festhalten.
- Für wiederholtes Ausführen von bogenförmigen, unregelmäßigen Schnitten eine Hilfsschablone verwenden.
- Beim Schneiden von Rundhölzern das Werkstück gegen Verdrehen sichern.
- Für sicheres Arbeiten bei Querschnitten das Sonder-

Working information

The following recommendations (Fig. A–L) are examples of the safe use of band saws.

The following safe working methods should be seen as an aid to safety. They cannot be applied suitably completely or comprehensively to every use. They cannot treat every possible dangerous condition and must be interpreted carefully.

- Connect the machine to a suction unit when working in closed rooms. A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Loosen the sawband when the machine is not in operation (e.g. after finishing work). Attach a notice on the tension of the saw band to the machine for the next user.
- Collect unused sawbands and store them safely in a dry place. Check for faults (teeth, cracks) before use. Do not use faulty sawbands!
- Wear suitable gloves when handling sawbands.
- All protective and safety devices must be securely mounted on the machine before beginning work.
- Never clean the sawband or the sawband guide with a hand-held brush or scraper while the sawband is running. Resin-covered sawbands impair working safety and must be cleaned regularly.
- For your own protection, wear protective glasses and hearing protection. Wear a hairnet if you have long hair. Roll up loose sleeves over the elbows.
- Always position the sawband guide as near the workpiece as possible when working.
- Insure sufficient lighting in the work area and around the machine.
- Always use the fence for straight cuts to keep the workpiece from tipping or slipping away.
- When working on narrow workpieces with manual feed, use the push stick.
- For diagonal cuts, place the saw bench in the appropriate position and guide the workpiece on the fence.
- Insure safe workpiece guidance.
- For arced and irregular cuts, push the workpiece evenly using both hands with the fingers together. Hold the workpiece with your hands on a safe area.
- Use a pattern for repeated arced or irregular cuts.
- Insure that the workpiece does not roll when cutting round pieces.
- Use the traverse cutting gauge special accessory for safety when making traverse cuts.

Työtietoa

Seuraavat suositukset (Kuvat A–L) ovat esimerkkejä vannesahojen turvallisesta käytöstä.

Seuraavat turvalliset työskentelytavat tulee tulkita turvallisuustueksi. Niitä ei voida soveltaa täysin tai kokonaisvaltaisesti jokapäiväiseen käyttöön sopivalla tavalla. Ne eivät voi käsitellä jokaista mahdollista vaarallista olosuhdetta, ja niitä tulee tulkita huolellisesti.

- Kytke kone imuysikköön suljetuissa huoneissa työskennellessä. Imulaitetta, joka noudattaa kaupallisia säännöksiä, tulee käyttää imuun liikepinta-aloilla.
- Löysää sahanterä, kun kone ei ole käytössä (esim. työn lopetuksen jälkeen). Kiinnitä huomautus sahanterän kireydestä koneeseen seuraavaa käyttäjää varten.
- Kerää käyttämättömät vannesahan terät ja varastoi ne turvalliseen ja kuivaan paikkaan. Tarkasta vikojen varalta (hampaat, halkeamat) ennen käyttöä. Älä käytä viallisia vannesahan teriä!
- Käytä sopivia hansikkaita vannesahan teriä käsitellessäsi.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee kiinnittää koneeseen ennen työskentelyn aloittamista.
- Älä koskaan puhdistaa vannesahan terää tai vannesahan terän ohjainta käsinpidettävällä harjalla tai raaputtimella vannesahan terän ollessa käynnissä. Hartsin peitossa olevat vannesahan terät huonontavat työturvallisuutta, joten ne tulee puhdistaa säännöllisesti.
- Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia suojataksesi itsesi. Käytä hiusverkkoa, jos sinulla on pitkät hiukset. Rullaa löysät hihat ylös kyynärpäiden yläpuolelle.
- Sijoita vannesahan terän ohjain mahdollisimman lähelle työkalualetta työskennellessäsi.
- Varmista riittävä valaistus työalueella ja konetta ympäröivällä alueella.
- Käytä aina kaidetta suorissa leikkauksissa estääkseen työkalualetta kaatumasta tai luiskahtamasta pois paikaltaan.
- Työskennellessäsi kapeiden työkappaleiden parissa manuaalisella syötöllä, käytä työntösauvaa.
- Viistoja leikkauksia varten, aseta sahapenkki sopivaan asentoon ja ohjaa työkappale kaidetta vasten.
- Varmista turvallinen työkappaleen ohjaus.
- Kaareville ja epäsäännöllisille leikkauksille, työnnä työkalualetta tasaisesti molempia käsiä käyttäen, pitäen sormet yhdessä. Pitele työkalualetta käsilläsi turvallisesta kohdasta.
- Käytä mallia toistuville kaareville tai epäsäännöllisille leikkauksille.
- Varmista, että työkappale ei pyöri pyöreitä kappaleita leikatessasi.
- Käytä poikittaisleikkauksianturi-erikoisvarustetta turvallisuutesi varmistamiseksi tehdessäsi poikittaisia leikkauksia.

Fig. K

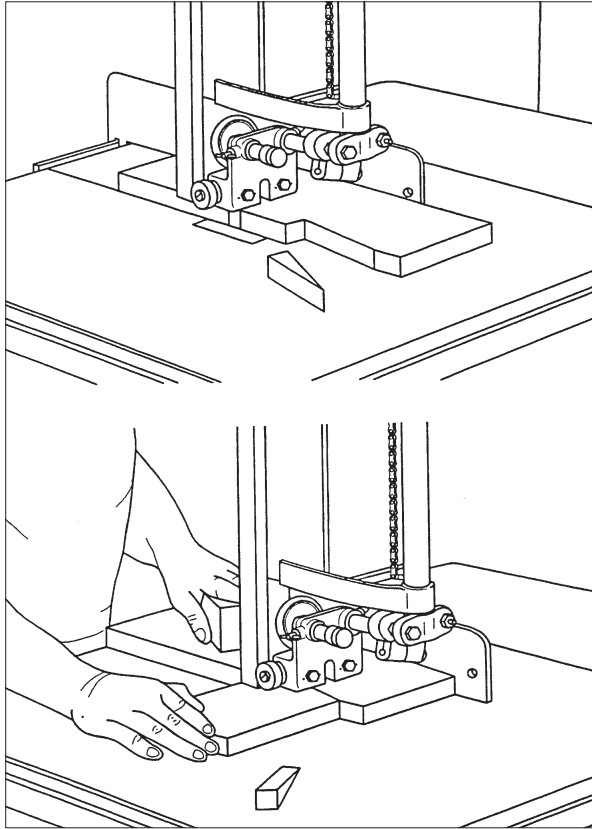
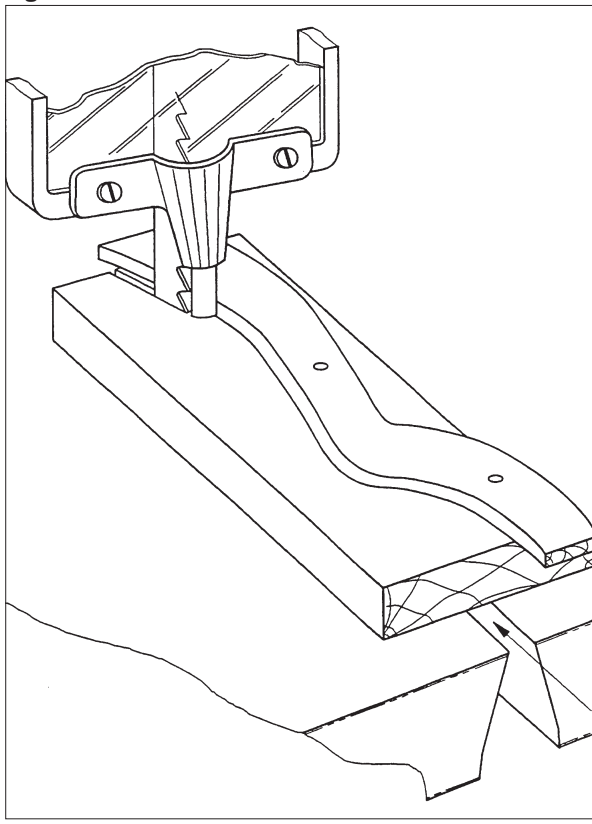


Fig. L



zubehör Quer schneid lehre einsetzen.

- Für sicheres Arbeiten beim Schneiden von runden Platten das Sonderzubehör Kreisschneideeinrichtung einsetzen.

⚠️ **Wartung**

Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Die eingebauten Kugellager sind wartungsfrei.

■ **WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

- 1 Die Schwenksegmente des Tisches sowie die Bandspann einrichtung leicht nachfetten.
- 2 Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände. Zur Reinigung empfehlen wir das Entharzungskonzentrat Pharmol HEK, Art.-Nr. 61009700.
- 3 Die Führungsrollen sowie die Gegendrucklager regelmäßig kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellenoder zerlegen und ölen oder austauschen.
- 4 Ausgelaufene Tischeinlage erneuern.
- 5 Tischoberfläche immer harzfrei halten.
- 6 Lagerstellen des Drehzahlhandrads regelmäßig leicht ölen.

⚠ Maintenance

Perform resetting, measuring, and cleaning work exclusively when the motor is turned off. Disconnect the mains plug, and wait until the rotating tool stands still.

All protection and safety devices must be immediately reinstalled once the repair and maintenance work is completed. The built-in ball bearings are maintenance-free.

RECOMMENDATIONS:

- 1 Slightly re-lubricate the slewing segments of the table and the bend tensioning device.
- 2 Regularly clean the saw band. Wood leaves resin sediments. We recommend the deresinifying concentrate Pharmol HEK, item no. 61009700 for the cleaning.
- 3 Regularly check the guiding rollers and the counter-pressure bearings. If required, readjust or disassemble them, and grease or exchange the parts.
- 4 Exchange worn-out table inserts.
- 5 Ensure that the tabletop is always free of resin.

⚠ Kunnossapito

Suorita nollaus-, mittaus- ja puhdistustyöt ainoastaan moottorin ollessa sammutettuna. Irrota virtajohto, ja odota kunnes pyörijä seisoo paikallaan.

Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee asentaa valittömästi uudelleen korjaus- ja kunnossapitotyön valmistuttua.

Sisäänrakennetut pallolaakerit ovat huoltovapaita.

SUOSITUKSET:

- 1 Voitele kevyesti uudelleen pöydän käännössegmentit ja taipteen kiristyslaite.
- 2 Puhdista vannesahan terä säännöllisesti. Puu jättää hartsikerrostumia. Me suosittelemme hartsinpuhdistustiivistettä Pharmol HEK, nimikeno 61009700 puhdistukseen.
- 3 Tarkasta ohjainrullat ja vastapainelaakerit säännöllisesti. Vaadittaessa, säädä uudelleen tai pura, ja rasvaa tai vaihda osat.
- 4 Vaihda kuluneet pöytäsyötteet.
- 5 Varmista, että pöytätaaso on aina hartsiton.

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen. Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

Wichtige Hinweise

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab.

Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

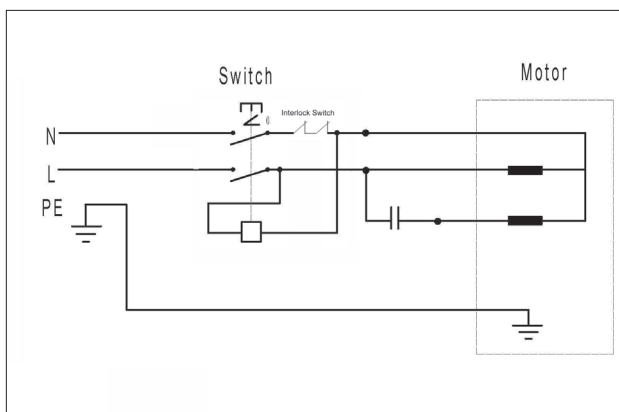
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- 1 Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fensteroder Türspalten geführt werden.
- 2 Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- 3 Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- 4 Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- 5 Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung HO 7 RNF. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.



Wechselstrommotor Fig. 13

- 1 Die Netzspannung muß 230 Volt / 50 Hz betragen.
- 2 Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- 3 Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor Fig. 14

- 1 Die Netzspannung muss 400 Volt / 50 Hz betragen.
- 2 Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5adrig sein = 3 P + N + SL.
- 3 Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- 4 Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.
- 5 Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muss

⚠ Electrical Connection

The installed electric motor is connected and is ready to work.

The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations.

The customer-side mains supply and the used extension line must meet these regulations.

Installations, repair, and maintenance work relating to the electric installation may only be performed by specialists.

Important Notes

The electric motor has been designed for the S 1 operating mode.

In case of an overload of the motor, it turns off automatically. After a cooling period (duration varies), you can turn on the motor again.

Defective Electric Connection Lines

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.

Causes are:

- Drag marks if connection lines are led through window or door clearances.
- Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.
- Cuts caused by running over the connection line.
- Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- Fissures caused by the ageing of the insulation.

Such defective electric connection lines must not be used and are hazardous due to the insulation damages.

Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check.

Electrical connection lines must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connection lines labelled with H 07 RN. The labelling of the connection cable with the type specification is required.

AC motor Fig. 13

- The supply voltage must be 230 V / 50 Hz.
- Extension lines up to a length of 25 m must have a cross section of 1.5 square millimetres. Extension lines with a length of more than 25 m must have a minimum cross section of 2.5 square millimetres.
- The mains connection is protected with a delay-action fuse of 16 A.

Three-phase motor Fig. 14

- The power supply must be 400 Volt / 50 Hz.
- The power connection and the extension cable must have five leads = 3 phases + neutral + earthed conductor.
- Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².
- Mains fuse protection is max. 16 Amps.
- When connecting to the mains or relocating the ma-

⚠ Sähkökytkentä

Asennettu sähkömoottori on kytketty ja toimintavalmis. Kytkentä noudattaa olennaisia VDE- ja DIN-säännöksiä. Asiakaspuolen verkkosyötön ja käytetyn jatkojohdon tulee noudattaa näitä vaatimuksia.

Ainoastaan asiantuntijat saavat suorittaa sähköasennukseen liittyvät asennukset, korjaus- ja kunnossapitotyöt.

Tärkeitä huomautuksia

Sähkömoottori on suunniteltu S 1 -toimintatilaan varten. Kun moottori ylikuormittuu, se sammuu automaattisesti. Viilennysajan jälkeen (kesto vaihtelee), voit kytkeä moottorin uudelleen päälle.

Vialliset sähköliitännät

Sähköliitännät esiintyy usein eristysvaurioita. Syitä ovat:

- Juonteet, jos liitännät johdetaan ikkuna- tai ovi-aukkojen kautta.
- Kiertymät liitännät johdon virheellisestä kiinnityksestä tai reitityksestä johtuen.
- Leikkautumat liitännät johdon ylijämisestä aiheutuen.
- Eristysvauriot, jotka johtuvat liitännät johdon vetämisestä irti pistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisestä aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia viallisia sähköliitännät johtoja ei tule käyttää, ja ne ovat vaarallisia eristysvaurioista johtuen.

Tarkasta sähköliitännät johdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että liitännät johdot on irrotettu verkkosyötöstä tarkastuksen aikana.

Sähköliitännät johtojen tulee noudattaa olennaisia VDE- ja DIN-säännöksiä. Käytä ainoastaan liitännät johtoja, joissa on merkintä H 07 RN. Liitännät kaapelin merkitseminen tyyppimäärittelyllä on vaadittua.

Vaihtovirtamoottori Kuva 13

- Syöttöjännitteen tulee olla 230 V / 50 Hz.
- Korkeintaan 25 m jatkojohdoilla tulee olla 1,5 neliömillimetrin poikkileikkaus. Yli 25 m jatkojohdoilla tulee olla minimissään 2,5 neliömillimetrin poikkileikkaus.
- Verkkoliitäntä on suojattu 16 A viivetoimintasulakkeella.

Kolmivaihemoottori Kuva 14

- Jännitelähteen tulee olla 400 V / 50 Hz.
- Virtakytkennän ja jatkojohdon tulee sisältää viisi johdinta = 3-vaihe + neutraali + maadoitettu johdin.
- Jatkojohdoilla tulee olla minimissään 1,5 mm² poikkileikkaus.
- Verkkosulakkeen suojaus on maks. 16 A.
- Kytkettäessä verkkojännitettä tai sijoitettaessa konetta eri paikkaan, tarkasta kiertosuunta ja vaihda pistorasian

die Polarität getauscht werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

chine, check the direction of rotation and swap polarity in the wall socket, if necessary.

Please specify the following with all inquiries:

- Motor manufacturer
- Motor current type
- Specifications on machine nameplate
- Specifications on switch nameplate

When sending in the motor, always include the complete drive unit with switch.

polariteettia tarpeen mukaan.

Määrittele seuraavat kaikissa kyselyissä:

- Moottorin valmistaja
- Moottorin virtatyyppi
- Koneen nimilautassa olevat tekniset tiedot
- Kytkimen nimilautassa olevat tekniset tiedot

Lähetettäessä moottoria, laita mukaan koko ajoyksikkö kytkimen kera.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine: Bandsäge

Maschinentyp: sb 12

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 349, EN 13850, EN 847-1, EN 13849-1, EN 1088, EN 1807-1, EN 50082-1, EN 60204-1, EN 55014, EN 60555-2, EN 60555-3

Gemeldete Stelle
TÜV Rheinland,
Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51101 Köln

Eingeschaltet zur EG-Baumusterprüfung
(EG-Baumusterbescheinigung) BM501598170001
GS-Prüfung S50155463, Staubprüfung

Ort, Datum:
Ichenhausen, 12.08.2009



Unterschrift
Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

EC Declaration of Conformity

We, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Machine description: Band saw

Machine model: sb 12

Relevant EC directives:

EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.

Applied harmonized European Standards:

EN292-1, EN292-2, EN294, EN349, EN418, EN847-1, EN954-1, EN1088, EN50082-1, EN60204-1, EN101014, EN60555-2, EN60555-3, EN61029-1, EN61029-2-5

Notified body within the meaning of Annex VII
TÜV Rheinland,
Sicherheit und Umweltschutz GmbH,
51101 Köln

Engaged for EG-Baumusterbescheinigung, Staubprüfung

Date Ichenhausen, 12.03.2009



Signature:

on behalf of Thomas Honigmann

EY Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen täten vakuutamme, että alla nimetty kone noudattaa alla määriteltyjen EY-ohjeiden olennaisia turvallisuus- ja terveystahtimuksia suunnittelussaan ja rakenteessaan markkinoille lanseeraamassamme versiossa. Vakuutuksesta tulee epäkelvo, jos muutoksia tehdään koneeseen ilman suostumustamme.

Koneen kuvaus: Vannesaha

Koneen malli: sb 12

Olennaiset EY-direktiivit:

EY-konedirektiivi 2006/42/EG,
EY-matalajännitedirektiivi 2006/95/EWG,
EY-EMV -direktiivi 2004/108/EWG.

Sovelletut harmonisoidut eurooppalaiset standardit:

EN292-1, EN292-2, EN294, EN349, EN418, EN847-1, EN954-1, EN1088, EN50082-1, EN60204-1, EN101014, EN60555-2, EN60555-3, EN61029-1, EN61029-2-5

Huomautettu elin Liitteen VII antamassa merkityksessä
TÜV Rheinland,
Sicherheit und Umweltschutz GmbH,
51101 Köln

Varattuna: EG-Baumusterbescheinigung, Staubprüfung

Päiväys Ichenhausen, 12.03.2009



Allekirjoitus: Thomas Honigmannin puolesta

Störungsabhilfe		
Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom	a) Netzsicherung überprüfen
	b) Schalter, Kondensator defekt	b) Elektro-Fachkraft überprüfen lassen
	c) Elektrische Verlängerungsleitung defekt	c) Netzsicherung ziehen, überprüfen, bei Bedarf austauschen
	d) Falsche Anschlußleitung für 3 ~ 400 V Motor	d) Anschlußleitung 5adrig, bei 1,5mm ² Querschnitt
Falsche Motordrehrichtung	Falschanschluß	Drehrichtung am CEE-Stecker ändern
Sägeband verläuft	a) Führung schlecht eingestellt	a) Sägebandführung nach Bed.-Anw. einstellen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bed.-Anw. auswählen
Brandflecken am Holz beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bed.-Anw. auswählen
Sägeband klemmt beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Sägeband verharzt	b) Sägeband reinigen
	c) Führung schlecht eingestellt	c) Sägebandführung nach Bed.-Anw. einstellen

Trouble shooting		
Fault	Possible cause	Solution
Motor does not start	a) No power b) Switch, Condenser c) Electrical extension cord is defective	a) Check mains connection b) Have them checked by an electrical engineer c) Remove the plug from the socket, check it, and replace if necessary
Saw blade is not running straight	a) Guide has been wrongly set b) Wrong saw blade	a) Set the saw blade guide according to the operating instructions b) Select a saw blade according to the operating instructions
Burn marks appear on the wood during the cutting work	a) Blunt saw blade b) Wrong saw blade	a) Change the saw blade b) Select a saw blade according to the operating instructions
Saw blade jams during cutting work	a) Blunt saw blade b) Deposits on the saw blade c) Guide has been set poorly	a) Change the saw blade b) Clean the saw blade c) Set the saw blade guide according to the operating instructions

Vianetsintä

Vika	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Moottori ei käynnisty	a) Ei virtaa b) Kytkin, kondensaattori c) Sähköjatkajohto on viallinen	a) Tarkasta verkkokytkentä b) Tarkastuta sähköinsinöörillä c) Poista pistoke pistorasiasta, tarkasta se ja vaihda tarvittaessa
Sahanterä ei kulje suoraan	a) Ohjain on asetettu väärin b) Väärä sahanterä	a) Aseta sahanterän ohjain käyttöohjeiden mukaisesti b) Valitse sahanterä käyttöohjeiden mukaisesti
Polttoverkkejä ilmestyy puuhun leikkaustyön aikana	a) Tylsä sahanterä b) Väärä sahanterä	a) Vaihda sahanterä b) Valitse sahanterä käyttöohjeiden mukaisesti
Sahanterä jumiutuu leikkaustyön aikana	a) Tylsä sahanterä b) Kerrostumia sahanterässä c) Ohjain on asetettu huonosti	a) Vaihda sahanterä b) Puhdista sahanterä c) Aseta sahanterän ohjain käyttöohjeiden mukaisesti

■ COSTRUTTORE

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ GENTILE CLIENTE,

Le auguriamo buon divertimento e successo nel lavoro con la sua nuova macchina Woodster.

■ NOTA

In base alla normativa sulla responsabilità per danno da prodotti, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- Utilizzo non conforme.
- Mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.
- Riparazioni da parte di persone non autorizzate.
- Montaggio e utilizzo di qualsiasi pezzo di ricambio non originale Woodster.
- Utilizzo per scopi diversi da quelli previsti.
- Guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle direttive per la sicurezza elettrica e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

■ LE CONSIGLIAMO

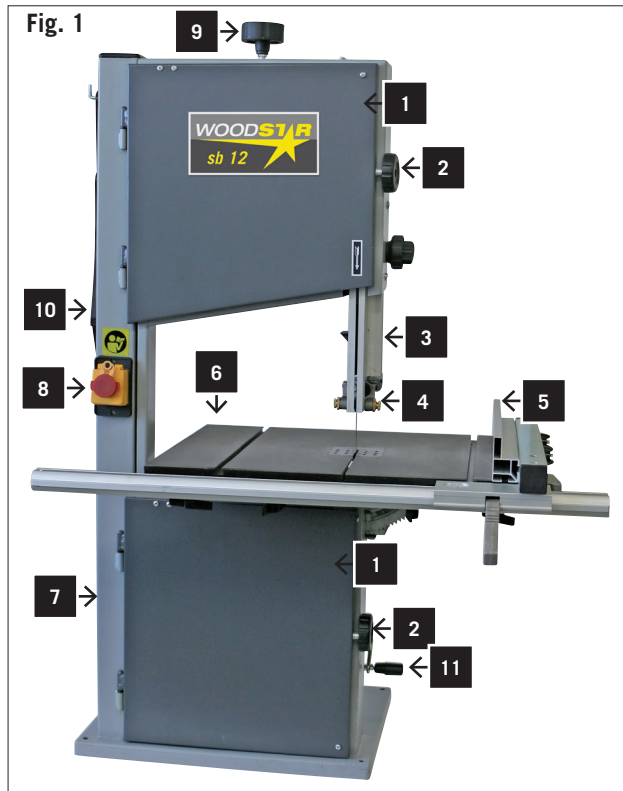
di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Queste istruzioni le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti. Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, riducendo i periodi di inattività e aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso, è assolutamente necessario rispettare le norme applicabili nel suo paese.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate nei pressi della macchina in una busta di plastica, al riparo della sporcizia e dell'umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone abilitate all'uso e informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e alle leggi applicabili nel suo paese, occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.



LEGENDA, FIG. 1

- 1 Sportello del telaio
- 2 Serratura
- 3 Protezione della lama
- 4 Guidalama
- 5 Guida longitudinale
- 6 Piano della tavola
- 7 Telaio
- 8 Interruttore ON/OFF
- 9 Maniglia per il tensionamento della lama
- 10 Maniglia per il tensionamento della cinghia
- 11 Maniglia di regolazione per la protezione della lama

sb 12	
Dotazione fornita	
	Tavolo della sega
	Blocco longitudinale
	Istruzioni per l'uso
	Barra di spinta
	Sacchetto aggiuntivo
	Chiave esagonale SW 10/13
	Chiave fissa a testa cava esagonale SW4/SW5
Specifiche tecniche	
Larghezza del passaggio	306 mm
Altezza del passaggio	0-175 mm
Dimensioni del banco	545 x 400 x 33 mm
Velocità di taglio I/II	740 / 340 m/min
Lunghezza del nastro della sega	2240 mm
Altezza fino al piano della tavola	495 mm
H x L x P	780 x 600 x 1110 mm
Raggio di orientamento della tavola	0°-45°
Peso complessivo	75 kg
Collegamento di aspirazione \varnothing	95 mm
Motore	
Motore elettrico	230V / 50 Hz
Potenza assorbita nominale P1	740 W
Giri	1440 1/min.
Soggetto a modifiche tecniche!	

Parametri dei rumori in conformità alla norma EN 3744

Livello del suono in dB

Corsa a vuoto LWA = 99.0 dB (A)

Parametri dei rumori in conformità alla norma EN ISO 3744

I valori indicati sono valori di emissione acustica e non corrispondono necessariamente ai valori di sicurezza sul lavoro. Nonostante ci sia una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di immissione, da questi non si può dedurre in modo sicuro se siano necessarie o meno ulteriori misure di sicurezza. I seguenti fattori possono influenzare l'attuale livello di immissione sul luogo di lavoro: tempo dell'impatto, caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore (come per esempio, il numero delle macchine e altre attività svolte nei dintorni). I valori dell'area di attività attendibili possono variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni dovrebbero permettere all'utente di valutare al meglio i pericoli e i rischi.

Livello di potenza acustica in dB

Funzionamento a vuoto LWA = 80,3 dB (A)

Funzionamento a pieno LWA = 100,2 dB (A)

Livello di pressione acustica sul luogo di lavoro in dB

Funzionamento a vuoto LWA = 64,1 dB (A)

Funzionamento a pieno LWA = 82,9 dB (A)


Ai valori sopraelencati si applica un coefficiente di incertezza di misurazione (K = 3dB).

Parametri di emissione delle polveri

I parametri delle polveri emesse dalle macchine che lavorano il legno, misurati sulla base dei principi per la misurazione delle polveri emesse (parametri di concentrazione), specificati dal comitato tedesco per il legno, non eccedono i 2 mg/m³. I valori possono, pertanto, essere mantenuti all'interno dei parametri consentiti dalla legge tedesca collegando la macchina a un sistema di aspirazione con una velocità aerea di almeno 20 m/s. Osservare i valori di stress indicati dalla casa produttrice in base alla tipologia dei materiali.

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio, controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al fornitore.
- I reclami presentati in seguito non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la fornitura sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso per familiarizzare con esso.
- Usare soltanto accessori, pezzi di ricambio e parti di ricambio usurabili, originali. E' possibile trovare i pezzi di ricambio presso il suo rivenditore Woodster.
- Negli ordini indicare il numero di riferimento del nostro articolo, il tipo di macchina e l'anno di costruzione.

In queste istruzioni per l'uso abbiamo segnato le parti riguardanti la sua sicurezza con questo simbolo: 

Indicazioni sulla sicurezza

- Consegnare le indicazioni sulla sicurezza e le istruzioni a tutti coloro che lavorano su questa macchina.
- Il personale, che deve svolgere dei lavori con la macchina, deve aver letto le istruzioni per l'uso e in particolare il capitolo sulla sicurezza prima di iniziare a lavorare. Durante il lavoro sarebbe troppo tardi. Questo è valido specialmente per le persone che lavorano solo occasionalmente sulla macchina, per esempio durante il montaggio o la manutenzione.
- Osservare tutte le istruzioni di sicurezza e gli avvertimenti posti sulla macchina.
- Accertarsi che tutte le istruzioni di sicurezza e gli avvertimenti posti sulla macchina siano completi e perfettamente leggibili.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non usare cavi di collegamento difettosi.
- Assicurarsi che la macchina poggi fermamente su un pavimento stabile.
- Provvedere a una sufficiente illuminazione della zona lavoro e della macchina.
- Durante il lavoro, prestare la massima attenzione: Pericolo di lesione alle dita e alle mani a causa dell'utensile da taglio rotante.
- Durante i lavori con la macchina, tutti dispositivi di protezione e tutti i rivestimenti devono essere montati e la porta del telaio contenente la lama della sega deve essere chiusa.

- Assicurarsi che i bambini non possano accedere alla macchina quando questa non è in uso.
- Gli operatori devono aver compiuto almeno il 18° anno di età. Gli studenti devono aver compiuto almeno il 16° anno di età e possono lavorare con la macchina solo con la sorveglianza di un operatore adulto.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono essere distratte.
- Mantenere lo spazio di lavoro libero da trucioli e sfondi del legno.
- Indossare solo indumenti aderenti. Togliere anelli, braccialetti e altri gioielli.
- Durante il lavoro, indossare una protezione per le orecchie, occhiali di sicurezza, e una maschera di protezione dalla polvere.
- Durante il lavoro, indossare sempre gli occhiali di protezione.
- Per proteggere i capelli lunghi, indossare un berretto o una rete protettiva per i capelli.
- Non usare guanti da lavoro quando si utilizza la sega, a meno che non si tratti di materiali ruvidi.
- Non indossare guanti da lavoro quando si lavora con la sega.
- Osservare la corretta impostazione del numero di giri sulla macchina.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Eseguire le operazioni di pulizia, sostituzione, misurazione e regolazione della macchina, solo a motore spento. Scollegare la spina dall'alimentazione e aspettare che l'utensile rotante si fermi completamente.
- I lavori di allacciamento e riparazione dell'impianto elettrico possono essere effettuati soltanto da un elettricista qualificato.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere rimontati subito dopo aver completato le procedure di riparazione e manutenzione.
- Per la rimozione dei disturbi, spegnere la macchina ed estrarre la spina per l'allacciamento alla rete di alimentazione.
- Per l'aspirazione dei trucioli e della segatura, usare un impianto di aspirazione. La velocità di flusso nel raccordo di aspirazione deve essere di 20 m/s.
- Prima della messa in funzione, controllare la guida del nastro della sega e la tensione del nastro.
- Non usare nastri sega incrinati o che hanno una forma alterata.
- Quando la fessura della sega è usurata, sostituire lo strato intermedio del banco della sega.
- Se si taglia un pezzo di legno di forma circolare, è necessario usare un supporto adeguato per evitare lo spostamento accidentale.
- Quando si tagliano pezzi di legno tondi, assicurare il pezzo contro la rotazione.
- Se si vogliono tagliare dei pezzi pesanti oppure ingombranti, usare dei mezzi ausiliari adatti per appoggiare i pezzi. (Supporti a rullo, accessorio speciale).
- Posizionare la guida superiore del nastro della sega il più vicino possibile al pezzo da lavorare.
- Quando si utilizza il piano di lavoro inclinato, inserire il blocco longitudinale nella metà inferiore della tavola.

- Dopo aver spento il motore, non frenare il nastro della sega esercitando una pressione laterale sul nastro.
- Rimuovere i pezzi tagliati, oppure bloccati, solo quando il motore è spento e il nastro della sega è fermo.
- Se la macchina deve essere spostata, anche di poco, separarla da qualsiasi tipo di alimentazione esterna di energia. Allacciare nuovamente la macchina alla rete di alimentazione in maniera corretta prima di rimetterla in funzione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, disattivare il motore. Scollegare la spina dall'alimentazione elettrica.

⚠ Uso corretto della macchina

La macchina corrisponde alle direttive per le macchine CE valide.

- Prima dell'inizio del lavoro, tutti dispositivi di protezione e di sicurezza della macchina devono essere montati.
- La macchina è stata progettata per essere comandata da una persona. L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Osservare tutte le istruzioni di sicurezza e gli avvertimenti posti sulla macchina.
- Accertarsi che tutte le istruzioni di sicurezza e gli avvertimenti posti sulla macchina siano completi e perfettamente leggibili.
- La sega a nastro con gli utensili e gli accessori offerti, è concepita esclusivamente per segare il legno, materiali simili al legno, metalli non ferrosi e acciaio.
- La dimensione massima dei pezzi da lavorare non deve superare la dimensione standard del banco. Profondità massima: 306 mm, altezza massima: 205 mm.
- Per i pezzi di dimensioni maggiori, che richiedono il ribaltamento della tavola del banco, bisognerà usare il prolungamento per banco oppure il carrello (accessorio speciale).
- La sega a nastro, se equipaggiata con un carrello speciale per sega a nastro (accessorio speciale) e con un adattamento della velocità di taglio, può essere usata anche per segare i metalli. Le leghe di metallo che contengono oltre l'80% di magnesio non possono essere lavorate a causa del pericolo d'incendio.
- Se la macchina verrà usata in un ambiente chiuso, dovrà essere collegata a un impianto di aspirazione. Usare l'unità di aspirazione per rimuovere segatura e sfridi del legno. La velocità di flusso nel raccordo di aspirazione deve essere di 20 m/s. Depressione 860 Pa.
- Il dispositivo di inserimento automatico è disponibile come accessorio speciale.
Art. ALV 2 rt. N. 7910 4010 30 V / 50 Hz,
Art. ALV 10 rt. N. 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- Con l'accensione della macchina, viene avviata automaticamente anche l'unità di aspirazione con un ritardo di 2-3 secondi. In questo modo si evita il sovraccarico del fusibile.
- Quando la macchina viene spenta, l'impianto di aspirazione continua a funzionare per circa 2-3 secondi, per poi spegnersi automaticamente. In questo modo viene aspirata la polvere residua come richiesto dalle norme

tedesche sui materiali pericolosi. Questo contribuisce al risparmio di corrente e alla riduzione dei livelli di rumore, in quanto l'unità di aspirazione funziona solo quando la macchina è in esercizio.

- Per i lavori nel settore industriale, deve essere usato un dispositivo di aspirazione che soddisfi le richieste delle normative per il settore industriale.
- Non spegnere o disinserire il dispositivo di aspirazione durante il funzionamento della macchina.
- Usare la macchina solo in condizioni perfette, per gli scopi previsti e in conformità alle istruzioni per l'uso illustrate nel manuale operativo. La macchina deve essere usata solo da persone che sono pienamente consapevoli dei rischi che questo comporta. Qualsiasi difetto del funzionamento, specialmente se riguardante la sicurezza della macchina, deve essere immediatamente riparato.
- Attenersi alle prescrizioni del produttore per la sicurezza, per l'impiego e per la manutenzione, così come alle dimensioni e alle misurazioni riportate nei dati tecnici.
- Osservare, inoltre, le normative antinfortunistiche e le altre regole di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, mantenuta o riparata soltanto da persone che la conoscono e sono state istruite sulle procedure per il suo utilizzo. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.
- La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.
- Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.

Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere dei rischi residui.

- Rischio di ferimento alle dita e alle mani causato dalla lama della sega a nastro in caso di utilizzo improprio del pezzo in lavorazione.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui, per esempio, si lavori senza la barra di spinta.
- Rischi di danni alla salute dovuti alla polvere e alle schegge di legno. Indossare un equipaggiamento di protezione come gli occhiali protettivi. Usare un dispositivo di aspirazione appropriato.
- Rischio di ferimento a causa del nastro della sega difettoso. Controllare regolarmente il nastro della sega per eventuali difetti.
- Rischio di ferimento alle dita e alle mani durante la sostituzione del nastro della sega. Indossare guanti adatti.
- Rischio di ferimento durante l'accensione della macchina a causa della messa in moto del nastro della sega.

- Pericolo causato dall'elettricità dovuto all'utilizzo di cavi per l'allacciamento elettrico non idonei.
- Indossare solo indumenti aderenti. Togliere anelli, braccialetti e altri gioielli.
- Per la protezione dei capelli lunghi, indossare il berretto o una rete protettiva per capelli.
- Anche quando tutte le misure preventive sono state attuate, possono sussistere dei pericoli residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le istruzioni riportate alle sezioni "Indicazioni per la sicurezza" e "Uso corretto della macchina", nonché nell'intero manuale.

Installazione

Predisporre la postazione di lavoro in cui dovrà essere sistemata la macchina. Lo spazio disponibile deve essere tale da consentire di lavorare in maniera sicura e senza disturbi. La macchina è progettata per essere usata in ambienti chiusi e deve essere sistemata stabilmente e su un pavimento piano e resistente. La stabilità viene assicurata mediante il fissaggio al suolo con 4 viti.

La stabilità è ottenuta avvitando la macchina (con 4 bulloni, non in dotazione) su un banco da lavoro o una base.

Trasporto

La macchina può essere trasportata sollevandola solo nei punti indicati (vedi figura 11). Non sollevare mai la macchina all'altezza dei dispositivi di sicurezza, delle leve di regolazione o del banco della sega. Non sollevare mai all'altezza della tavola!

Descrizione macchina

La macchina è applicabile in maniera versatile, in quanto essa è stata concepita nella sua costruzione per la lavorazione del legno e delle materie plastiche nel settore delle officine.

La ruota superiore e quella inferiore sono rivestite da una protezione fissa e da una copertura articolata. La parte non tagliente del nastro della sega sopra il banco è coperta da un dispositivo di protezione fissato alla guida del nastro, la quale a sua volta è assicurata contro l'apertura involontaria dal dispositivo di protezione fisso della ruota superiore. La parte non tagliente del nastro sotto il banco della sega è rivestita da una protezione fissa.

Il raggio di orientamento della tavola da 0° a +45° consente numerose tipologie di taglio (es.)

- Tagli longitudinali
- Tagli trasversali
- Tagli diagonali
- Tagli curvi e irregolari
- Tagli per incastri a coda di rondine e a tenone
- Tagli sagomati di travi squadrate

Consultare anche le indicazioni per la lavorazione nelle istruzioni per l'uso

Montaggio

Utensili per il montaggio

1 chiave a forcella SW 10/13

Il piano della tavola e gli angoli di montaggio non sono montati per ragioni di imballaggio.

Montaggio del piano della tavola, Fig. 1

- 1 Aprire il coperchio della scatola e ruotare i segmenti orientabili a 30°.
- 2 Avvitare parzialmente il piano della tavola.
4 viti a testa esagonale M 8 x 16
4 rondelle di arresto seghettate A 8,4

Fig. 1

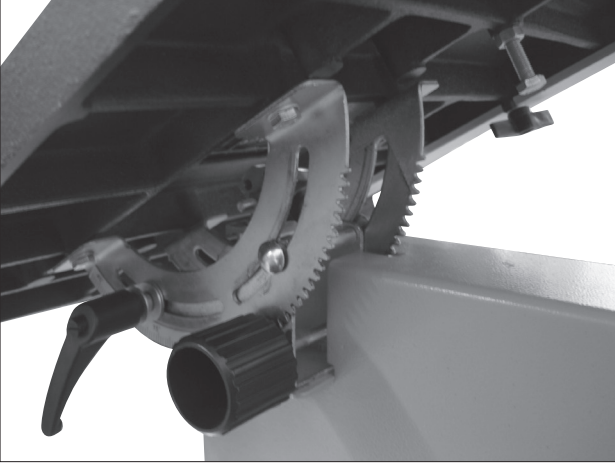


Fig. 2

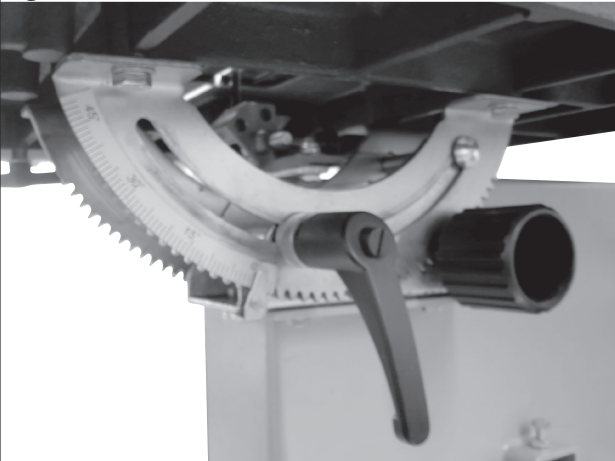


Fig. 3

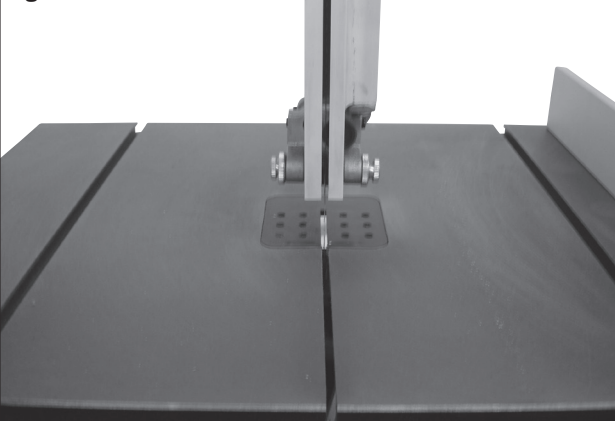


Fig. 2

Ruotare il piano della tavola in posizione 0° e serrare la leva di bloccaggio (A).

Fig. 3

Regolare il piano della tavola nel modo seguente:

- 1 Allineare la tavola in posizione parallela alla lama e stringere saldamente i due bulloni anteriori a testa esagonale.
- 2 Allentare di ¼ di giro le leve di bloccaggio dei segmenti orientabili e tirare verso l'esterno il segmento orientabili e tirare verso l'esterno il segmento posteriore. Stringere i due bulloni esagonali posteriori sulla tavola. In questo modo si ottiene un'orientabilità agevole.

Fig. 4

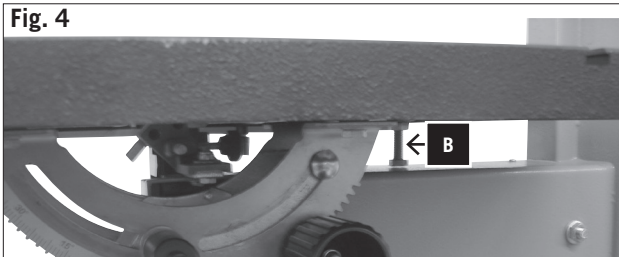


Fig. 5

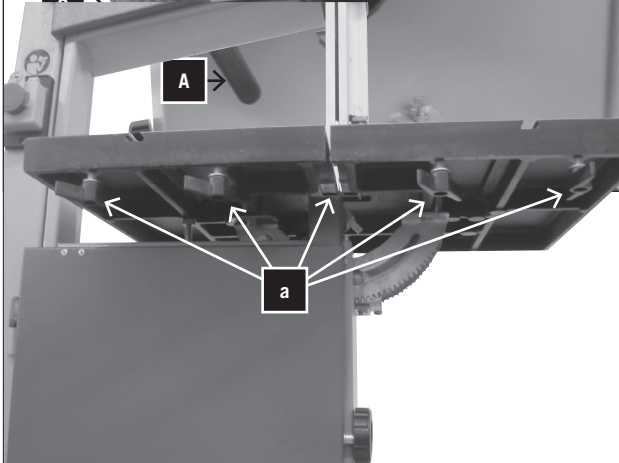


Fig. 5.1

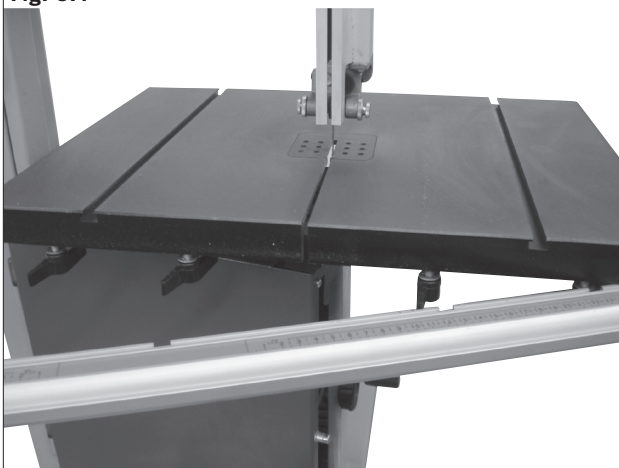


Fig. 5.2

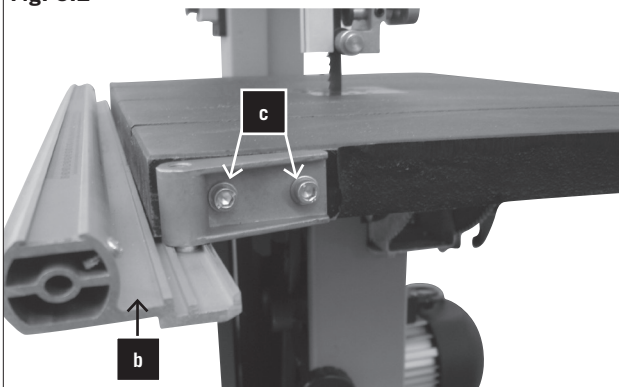


Fig. 4

- 1 Usando la vite di regolazione, A, sul lato posteriore della macchina, aggiustare il piano della tavola ad angolo retto. Utilizzare una squadra.
- 2 Bloccare la vite di regolazione e tirare la leva di bloccaggio.
- 3 Posizionare il puntatore della scala (C) sullo 0.

Montaggio della battuta longitudinale, Fig. 5

- 1 Avvitare le 4 viti ad alette (a), ciascuna con una rondella piana, nel piano di lavoro per circa 5 mm (Fig. 5.1).
- 2 Inserire il tubo di guida fino a che tocchi il piano di lavoro e stringere leggermente le viti ad alette.
- 3 Fissare l'elemento orientabile del tubo di guida (b), con due viti M6x12 (c) e con l'anello elastico, sul piano di lavoro (Fig. 5.2).
- 4 Serrare i dadi ad alette.
- 5 Appoggiare, ora, la battuta longitudinale sul tubo di guida a sinistra della lama e bloccarla saldamente. Il tubo della battuta dovrebbe, ora, essere parallelo alla scanalatura del piano; si può eventualmente correggere la posizione allentando le due viti a testa cilindrica (Fig. 5.3).

Fig. 6



Fig. 6 Montaggio della maniglia di tensione.

Montare l'impugnatura nella manovella e bloccare con un dado.

⚠ Messa in funzione

Prima di mettere in funzione la macchina, osservare attentamente le indicazioni di sicurezza.

Durante il lavoro alla macchina, tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture devono essere montati.

Sostituzione della lama

Attenzione: Staccare la spina dalla corrente!

Aprire la barra di arresto e stenderla. Fig. 7

Aprire la custodia di protezione superiore e quella inferiore della lama.

Fig. 7

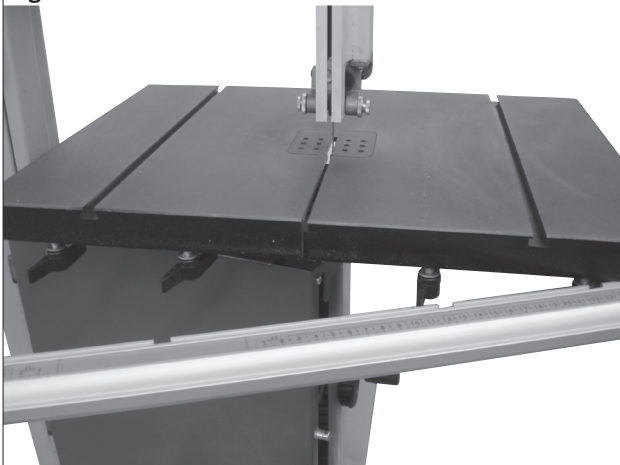
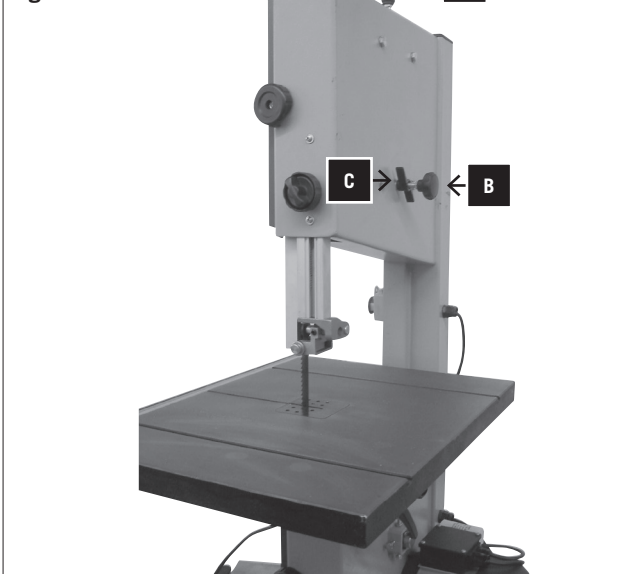


Fig. 8



Allentare la lama con la vite di tensione (A), rimuovere la lama. Fig. 8

Montare una nuova lama.

Girare manualmente la ruota nella direzione di taglio stabilendone la tensione definitiva con la vite di tensione (A). Il grado di tensione dipende dallo spessore della lama. Lame più larghe necessitano di una tensione maggiore rispetto a quelle più strette (vedi indicatore di tensione della lama).

Attenzione: Una tensione eccessiva può causare una rottura anticipata del nastro.

Dopo aver terminato il lavoro, ridurre sempre la tensione allentando il bullone di tensione (A).

Correzione laterale, Fig. 8

- 1 La lama deve scorrere al centro della ruota.
- 2 Girare manualmente la ruota superiore nella direzione di taglio ed effettuare la correzione laterale mediante la maniglia (B).
- 3 Al termine della regolazione, stringere il dado ad alette (C). Chiudere la protezione, piegare la barra di arresto e serrarla.

Fig. 9

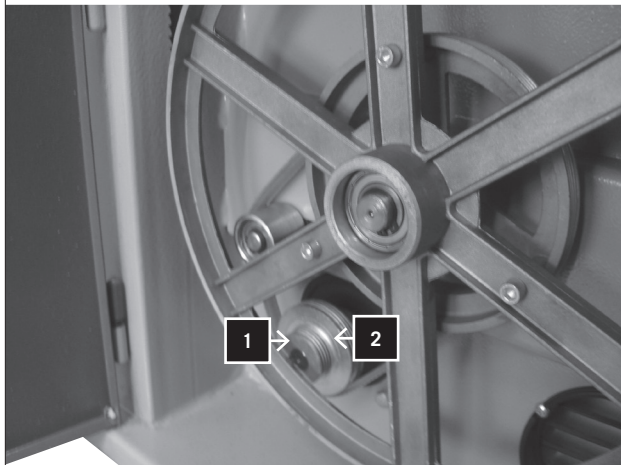


Fig. 9.1

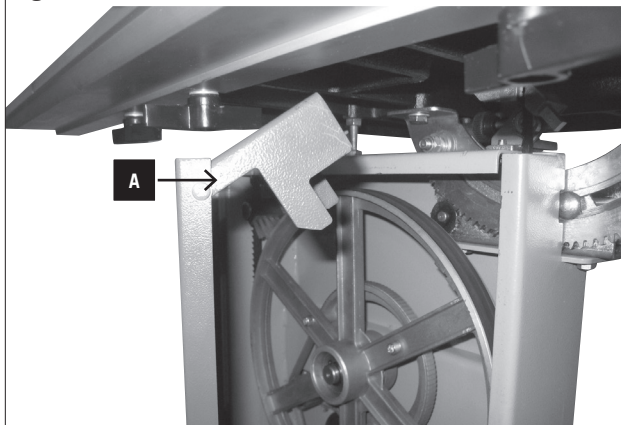


Fig. 9.2

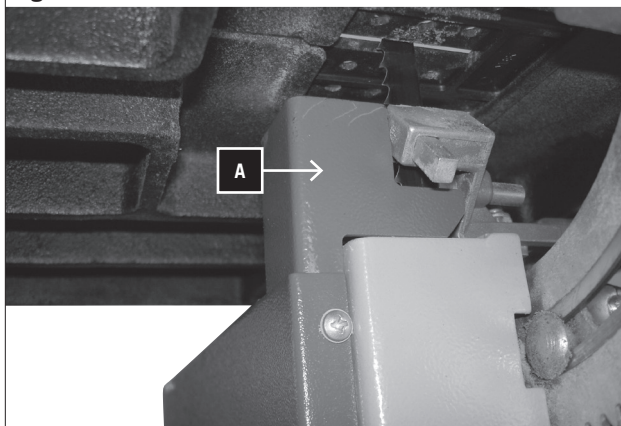
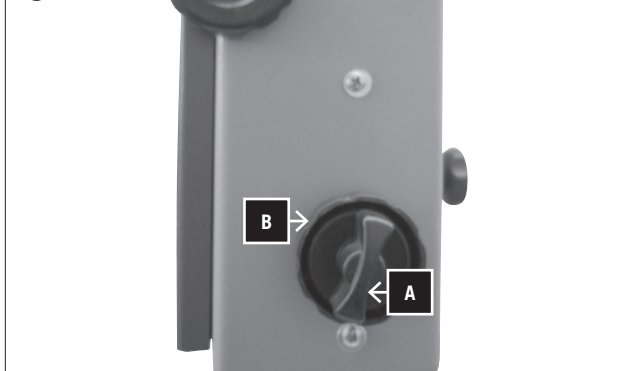


Fig. 10



Regolazione del numero di giri, Fig. 9

Staccare la spina dalla corrente!

- Aprire la custodia di protezione inferiore.
- Allentare il nastro con la manovella.
- Posizionare il nastro nella posizione desiderata.
- Tensionare nuovamente il nastro.
- Chiudere la custodia di protezione inferiore.
- Assicurarsi che la protezione pieghevole della lama (A) sia abbassata al momento di chiudere (Fig. 9.1) e di nuovo alzata nella posizione finale (Fig. 9.2).

Numero di giri al minuto:

Numero di giri **340 m/min.**

Per la lavorazione di alluminio, ottone, rame, duroplastiche e plastiche dure.

Numero di giri **740 m/min.**

Per la lavorazione del legno.

Guidalama, Fig. 10

Il guidalama può essere regolato con l'anello di regolazione (B) sganciando il pulsante di fissaggio (A).

Il guidalama superiore può essere regolato fino a un'altezza del pezzo in lavorazione di 180 mm.

La minore distanza possibile dal pezzo in lavorazione garantisce una guida ottimale e un lavoro sicuro.

Fig. 11

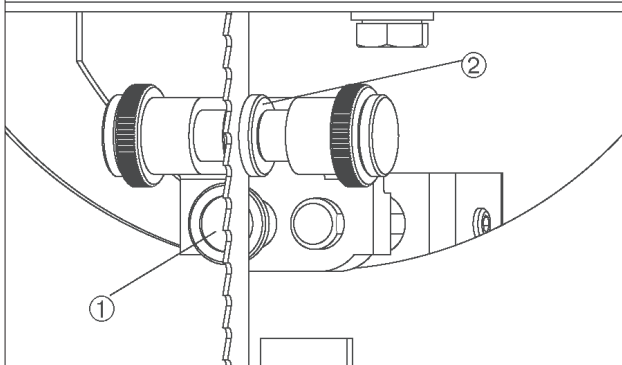
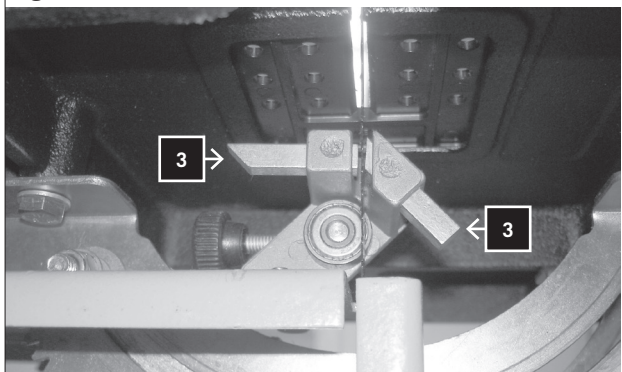


Fig. 12



Cuscinetti di contropressione, Fig. 11

I cuscinetti di contropressione (1) assorbono lo sforzo di avanzamento del pezzo in lavorazione. Regolare i cuscinetti di contropressione superiore e inferiore in maniera tale che tocchino leggermente il dorso della lama.

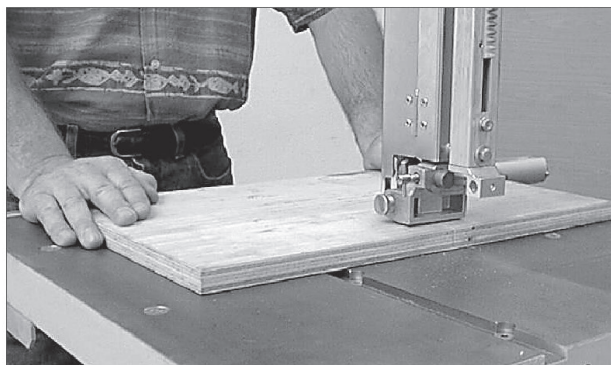
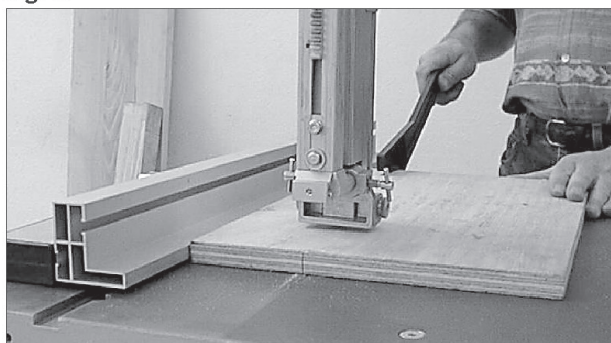
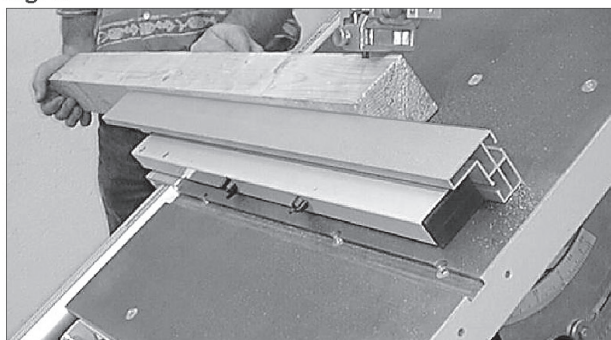
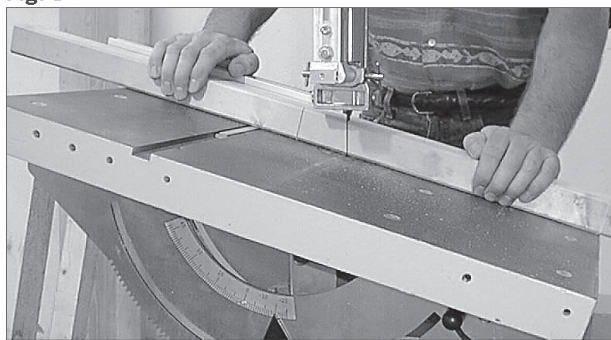
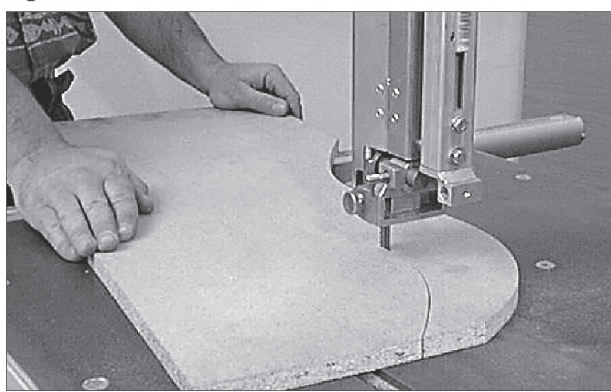
Rulli di guida superiori, Fig. 11

Regolare i rulli di guida superiori (2) sulla relativa larghezza della lama. I bordi anteriori dei rulli di guida non devono oltrepassare i denti della lama. Se i rulli di guida toccano leggermente la lama, bloccare in posizione il rullo con la vite zigrinata.

Sporgenze della guida inferiore, Fig. 12

Regolare le sporgenze della guida inferiore (3) sulla relativa larghezza della lama. I bordi anteriori delle sporgenze della guida non devono oltrepassare i denti della lama. Se le sporgenze della guida toccano leggermente la lama, stringere le viti di posizione.

La lama non si deve inceppare!

Fig. A**Fig. B****Fig. C****Fig. D****Fig. E**

Indicazioni per il lavoro

Le seguenti raccomandazioni (Fig. A-L) sono degli esempi per l'impiego sicuro di seghe a nastro.

I seguenti modi di lavorazione sicura devono essere considerati un contributo per la sicurezza. Tuttavia, non possono essere attuabili in maniera appropriata, completamente o ampiamente per tutti i casi di impiego. Essi non possono trattare ogni possibile condizione di pericolo e devono essere interpretati accuratamente.

- Collegare la macchina a un impianto di aspirazione quando si lavora in ambienti chiusi. Per i lavori nel settore industriale, deve essere usato un dispositivo di aspirazione che soddisfi le richieste delle normative per il settore industriale.
- Allentare il nastro della sega quando la macchina non è in uso (es. dopo il lavoro). Apporre sulla macchina un avviso sulla tensione del nastro per l'utente successivo.
- Raccogliere i nastri inutilizzati e conservarli al sicuro in un luogo asciutto. Prima dell'uso, controllare che non vi siano danneggiamenti (denti, incrinature). Non usare nastri difettosi!
- Indossare guanti da lavoro adatti quando si maneggiano i nastri della sega.
- Prima dell'inizio del lavoro, tutti dispositivi di protezione e di sicurezza della macchina devono essere montati.
- Non pulire mai il nastro della sega o la guida del nastro con una spazzola a mano o con un raschietto quando la sega è in funzione. I nastri sporchi di resina compromettono la sicurezza del lavoro e devono essere puliti regolarmente.
- Per la propria sicurezza, indossare gli occhiali protettivi e la protezione per l'udito. Con i capelli lunghi indossare una rete protettiva. Rimboccare le maniche fino ai gomiti.
- Durante la lavorazione, posizionare la guida del nastro il più vicino possibile al pezzo.
- Fare in modo che l'area di lavoro e l'area intorno alla macchina siano sufficientemente illuminate.
- Per i tagli dritti usare sempre la guida, per evitare il ribaltamento o lo scivolamento del pezzo in lavorazione.
- Quando si lavora su pezzi di larghezza ridotta con l'avanzamento manuale, usare sempre la barra di spinta.
- Per i tagli obliqui, mettere la tavola nella posizione adatta e accompagnare il pezzo lungo la guida.
- Assicurare una guida sicura del pezzo.
- Per i tagli di profili curvilinei oppure per quelli irregolari, spingere il pezzo con entrambe le mani e con le dita chiuse. Tenere il pezzo con le mani in una zona sicura.
- Utilizzare una sagoma per i tagli curvilinei o irregolari che si ripetono.
- Quando si tagliano pezzi di legno tondi, assicurare il pezzo contro la rotazione.
- Per un lavoro sicuro durante i tagli trasversali, utilizzare il calibro per il taglio trasversale (accessorio speciale).

Fig. K

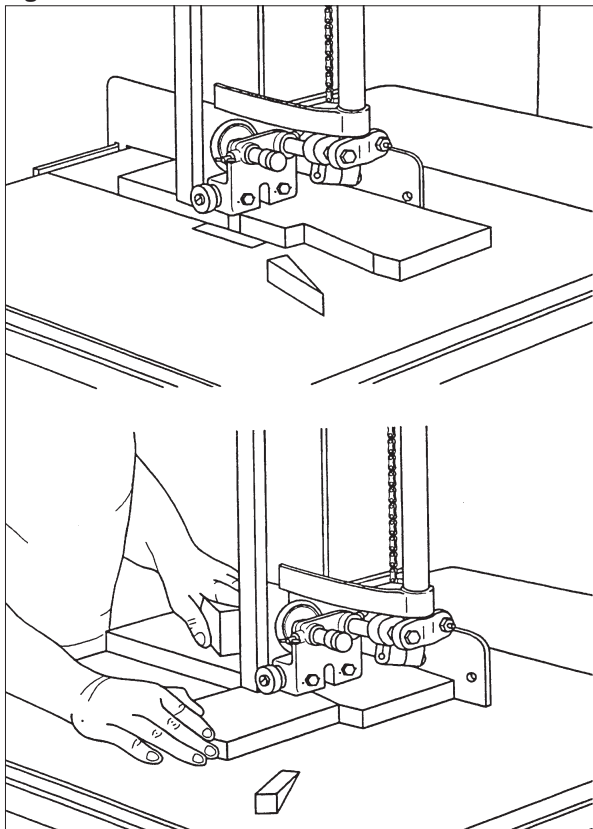
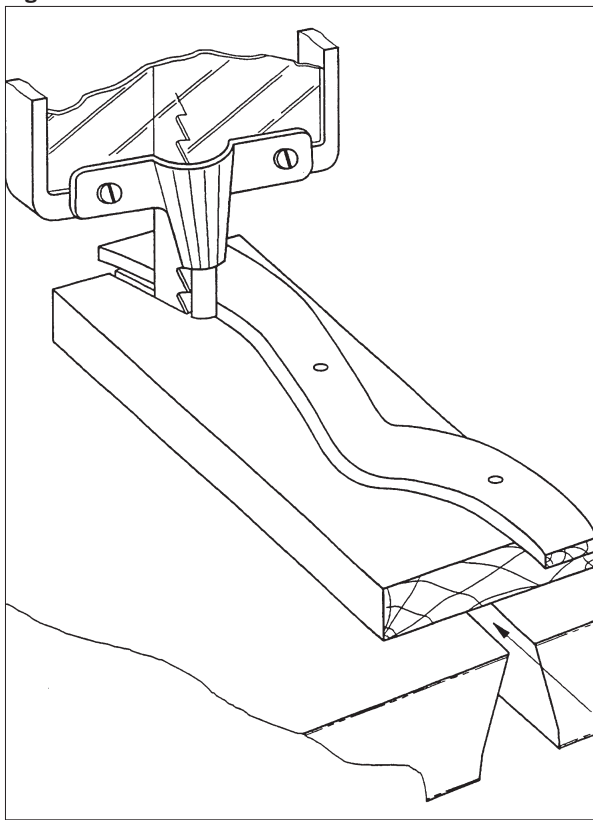


Fig. L



⚠ Manutenzione

Effettuare i lavori di preparazione, regolazione e pulizia, esclusivamente a motore spento. Scollegare il cavo dell'alimentazione e attendere il completo arresto dell'utensile rotante.

Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere immediatamente rimontati una volta conclusi i lavori di manutenzione e riparazione.

I cuscinetti a sfera montati non sono soggetti a manutenzione.

■ RACCOMANDAZIONI:

- 1 Eseguire nuovamente una leggera lubrificazione dei segmenti orientabili della tavola e del dispositivo di tensionamento del nastro.
- 2 Pulire regolarmente il nastro della sega. Il legno lascia residui di resina. Per la pulizia raccomandiamo il concentrato anti-resina Pharmol HEK, articolo n. 61009700.
- 3 Controllare regolarmente i rulli di guida e i cuscinetti di contropressione. Se necessario, regolarli nuovamente, oppure smontarli e lubrificarli, o sostituire le parti.
- 4 Sostituire le tavole intermedie consumate.
- 5 Assicurarsi che il piano della tavola sia sempre privo di resina.

⚠ Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è già cablato per il funzionamento.

I cavi di collegamento devono essere conformi alle vigenti disposizioni di legge VDE e DIN.

La presa di allacciamento alla rete, di cui il cliente è provvisto, e il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere a tali norme.

Gli interventi di installazione, riparazione e manutenzione dell'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da tecnici specializzati.

Avvertenze importanti

Il motore elettrico è predisposto per il modo operativo S 1.

In caso di sovraccarico, il motore si spegne automaticamente. Dopo un periodo di raffreddamento (di durata variabile), il motore può essere nuovamente avviato.

Linee di collegamento elettrico difettose

Spesso, possono verificarsi danni all'isolamento dei cavi elettrici.

Le cause possono essere:

- Segni di pressione, se i cavi passano attraverso finestre o fessure di porte.
- Segni di piegatura dovuti a un fissaggio o una posa non idonei del cavo di collegamento.
- Punti di taglio causati ad esempio dal passaggio di carrelli, ecc., sopra il cavo di collegamento.
- Danni all'isolamento causati strappando il cavo e la spina dalla presa.
- Fenditure nell'isolamento dovute all'invecchiamento del materiale.

I cavi elettrici che presentano difetti del genere non devono essere utilizzati poiché costituiscono un pericolo a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente i cavi elettrici di collegamento per rilevare eventuali danni. Assicurarsi che i cavi non siano collegati alla rete durante questi controlli.

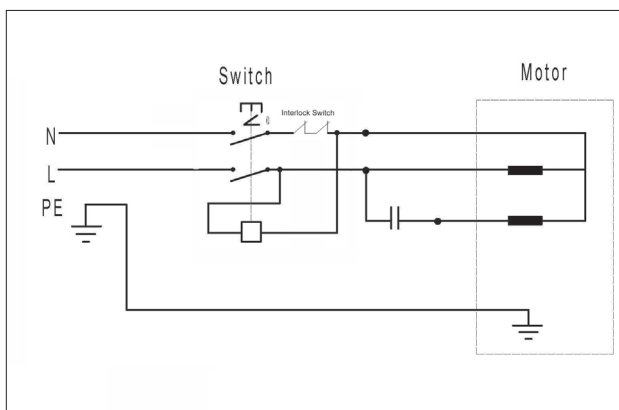
I cavi di collegamento devono essere conformi alle vigenti disposizioni di legge VDE e DIN. Usare solo cavi di collegamento contrassegnati con la sigla H 07 RN. Il contrassegno del cavo di collegamento con la denominazione del tipo è obbligatorio.

Motore a corrente alternata Fig. 13

- L'alimentazione elettrica deve essere 230 Volt / 50 Hz.
- I cavi di prolunga fino a una lunghezza di 25 m devono avere una sezione trasversale di 1,5 millimetri quadrati. I cavi di prolunga con una lunghezza superiore a 25 m devono avere una sezione trasversale minima di 2,5 millimetri quadrati.
- Il collegamento alla rete è protetto con un fusibile di 16 A ad azione ritardata.

Motore trifase Fig. 14

- L'alimentazione elettrica deve essere 400 Volt / 50 Hz.



- Il cavo di collegamento alla rete elettrica e il cavo di prolunga devono essere di 5 conduttori = 3 conduttori di fase + conduttore neutro + conduttore di protezione a terra.
- I cavi di prolunga devono avere una sezione trasversale minima di 1,5 mm².
- Il fusibile di protezione della rete è al massimo 16 Amp.
- Durante l'allacciamento alla rete elettrica o durante un cambio di ubicazione della macchina, controllare il senso di rotazione e, se necessario, invertire la polarità nella presa a muro.

Specificare le seguenti indicazioni in tutte le richieste di informazione:

- Costruttore del motore
- Attuale tipo di motore
- Dati riportati sulla targhetta di identificazione della macchina
- Dati riportati sulla targhetta di identificazione dell'interruttore

In caso di restituzione del motore, includere sempre l'intera unità di azionamento con l'interruttore.

Dichiarazione di conformità CE

Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dichiara con la presente che la macchina qui di seguito indicata, nella versione da noi messa in commercio, corrisponde, per configurazione e costruzione, alle disposizioni delle Direttive CE riportate di seguito.

Nel caso in cui la macchina venga modificata senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non è più valida.

Descrizione macchina: Sega a nastro

Modello macchina: sb 12

Direttive europee applicabili:

Direttiva CE in materia di macchine 2006/42/EG,

Direttiva CE Basse Tensioni 2006/95/EGW,

Direttiva CE-EMV 2004/108/EWG.

Norme europee armonizzate applicate:

EN292-1, EN292-2, EN294, EN349, EN418, EN847-1, EN954-1, EN1088, EN50082-1, EN60204-1, EN101014, EN60555-2, EN60555-3, EN61029-1, EN61029-2-5

Organismo notificato secondo l'allegato VII:

TÜV Rheinland,

Sicherheit und Umweltschutz GmbH,

51101 Colonia

Attivato per

Certificazione di omologazione CE, Prova di polveri

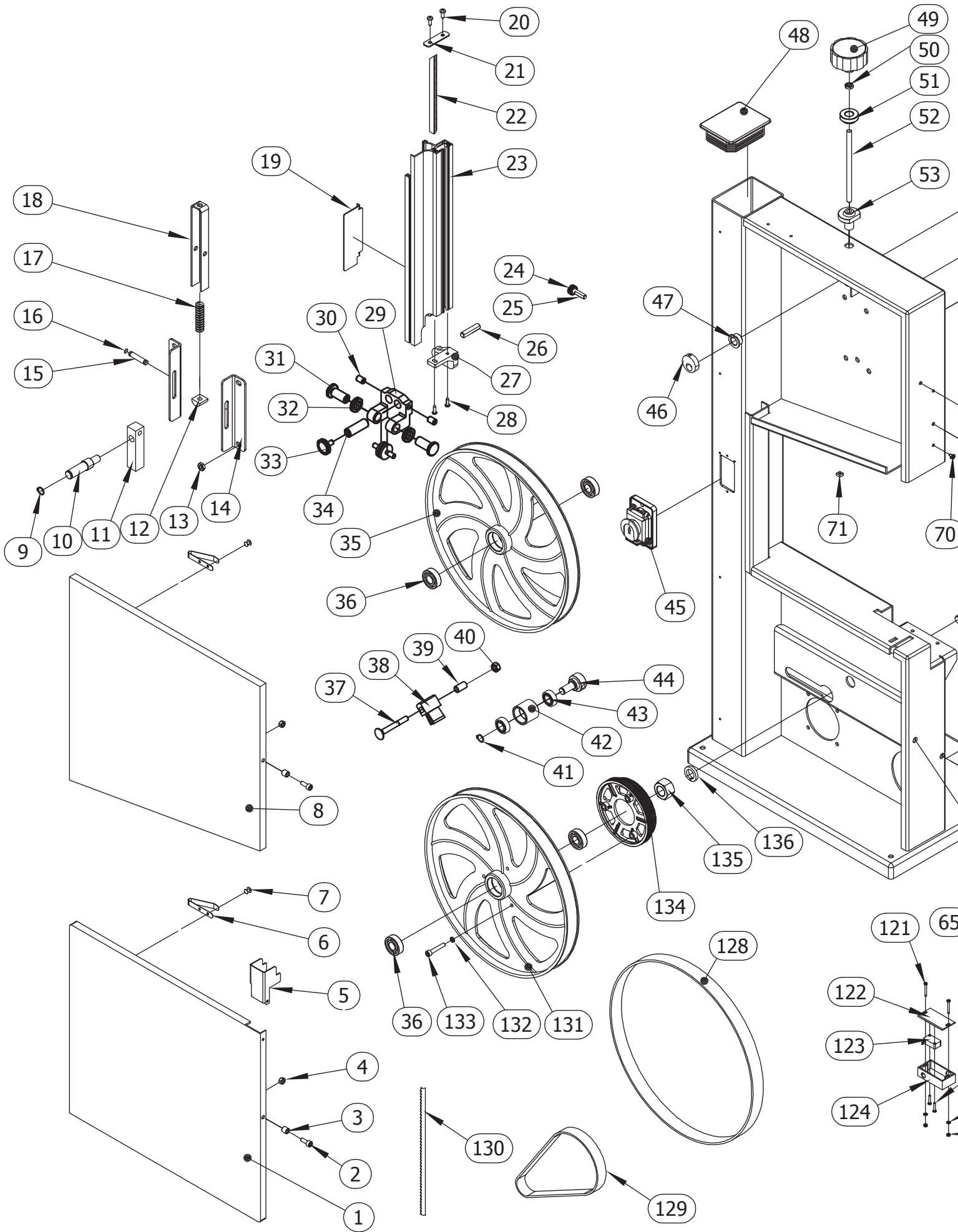
Data Ichenhausen, 12.03.2009

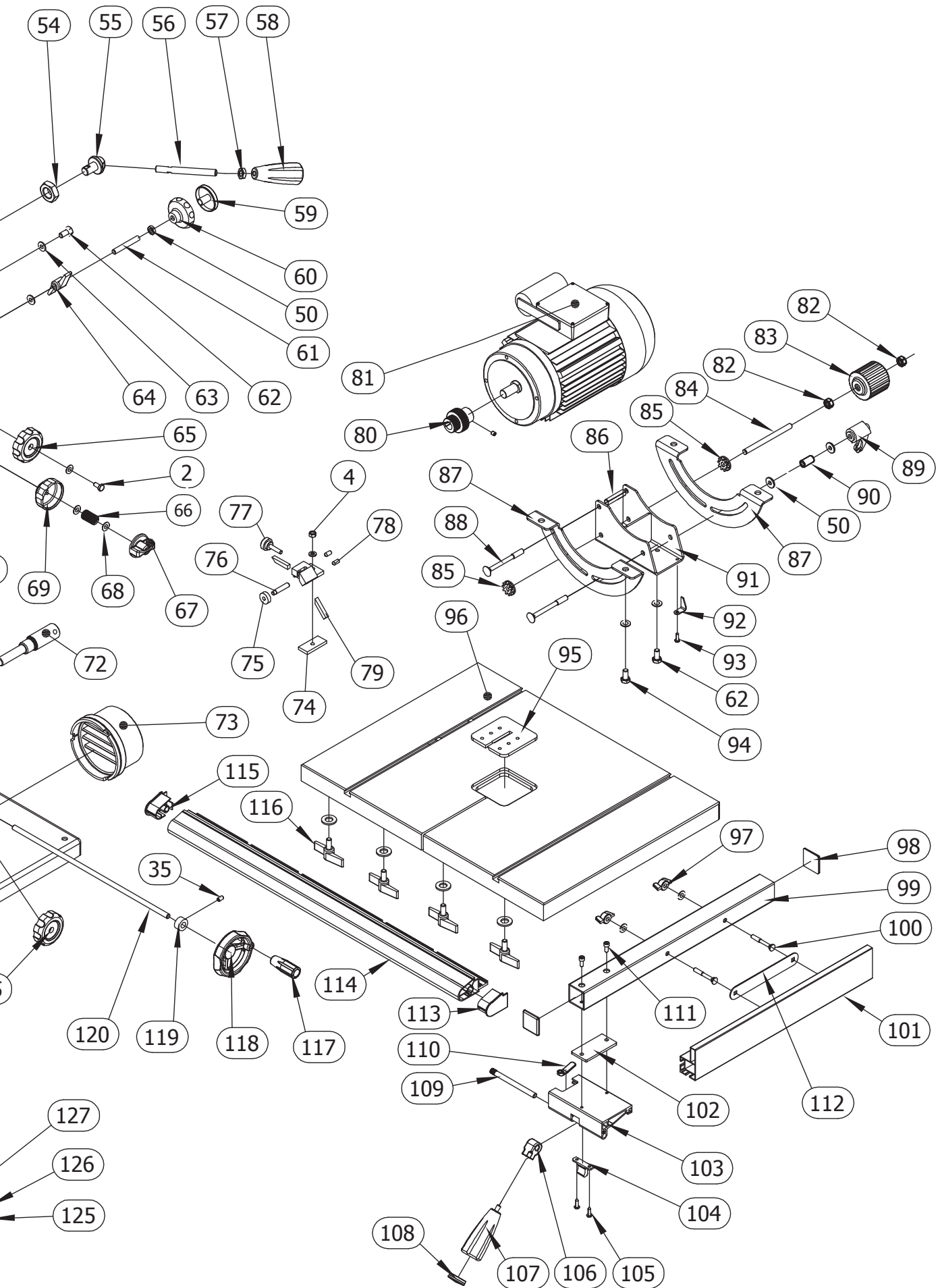


Firma: per conto di Thomas Honigmann

Riparazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> a) Mancanza di corrente b) Interruttore, Condensatore difettosi c) Cavo elettrico di prolunga difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> a) Controllare l'allacciamento alla rete elettrica b) Far controllare da un ingegnere elettrico c) Staccare la spina dalla presa, controllarla, e sostituirla se necessario
La lama della sega non scorre in modo uniforme	<ul style="list-style-type: none"> a) Guida mal regolata b) Lama sbagliata 	<ul style="list-style-type: none"> a) Regolare la guida della lama in base alle istruzioni per l'uso b) Scegliere la lama in base alle istruzioni per l'uso
Macchie di bruciatura compaiono sul legno durante il lavoro	<ul style="list-style-type: none"> a) Lama consumata b) Lama sbagliata 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sostituire la lama b) Scegliere la lama in base alle istruzioni per l'uso
La lama si inceppa durante il lavoro	<ul style="list-style-type: none"> a) Lama consumata b) Residui sulla lama c) Guida mal regolata 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sostituire la lama b) Pulire la lama c) Regolare la guida della lama in base alle istruzioni per l'uso





Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen. Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und von jeglichen Garantiesprüchen grundsätzlich ebenfalls ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufac-

tured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded. The saw blade is a consumable item and explicitly excluded from any warranty.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus. La lame est une pièce d'usure et est exclue de la garantie.

Záruka CZ

Zjevné nedostatky je nutné nahlásit do 8 dnů pro obdržení zboží, jinak kupující ztratí veškeré nároky vyplývající z těchto nedostatků. Poskytujeme záruku pro naše stroje při správném používání na dobu zákonně záruční lhůty od předání takovým způsobem, že každý díl stroje, který se stane během této doby prokazatelně nepoužitelným z důvodu vady materiálu nebo výroby, bezplatně nahradíme. Za díly, které sami nevyrobíme, poskytujeme záruku jen v tako-

vém rozsahu, v jakém nám přísluší nároky na záruku od subdodavatelů. Náklady za používání nových dílů přebírá kupující. Nároky na vrácení peněz a slevu z kupní ceny a jiné nároky na náhradu škody jsou vyloučeny. Kotouč píly je opotřebitelný díl a je rovněž zásadně vyloučen z jakýchkoli nároků na záruku.

Záruka SK

Zjavné nedostatky treba oznámiť v priebehu 8 dní od prijmu tovaru, v opačnom prípade stráca kupujúci všetky nároky kvôli takýmto nedostatkom. Záruku na naše stroje pri správnom zaobchádzaní poskytujeme na dobu zákonnej záručnej lehoty od odovzdania tým spôsobom, že každú časť stroja, ktorá by sa v priebehu tohto času stala dokázateľne nepoužiteľnou následkom chýb materiálu alebo výrobných chýb, bezplatne vymeníme. Na diely, ktoré sami nevyrobáme,

poskytujeme záruku iba do takej miery, do akej nám prináležia nároky na záručné plnenie voči subdodávateľom. Náklady za vloženie nových dielov nesie kupujúci. Nároky na výmenu tovaru a nároky na zníženie ceny a ostatné nároky na odškodnenie sú vylúčené. Pílvy kotúč je spotrebný diel a zásadne je taktiež vylúčený z akýchkoľvek záručných nárokov.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti morate naznaniti v roku 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem kupec izgubi vse pravice v primeru takih pomanjkljivosti. Garancija za naše stroje jamčimo pri pravilnem ravnanju v trajanju zakonskega roka veljavnosti garancije ob predaji na tak način, da vsak del stroja, ki postane v tem času dokazljivo neuporabben zaradi napak v materialu ali izdelavi,

zamenjamo brezplačno. Za dele, ki jih ne izdelujemo sami, jamčimo samo v tolikšni meri, kolikor nam dopušča naša pravica do dobaviteljev. Stroške vstavljanja novih delov nosi kupec. Zahtevki za zamenjavo in znižanje cene niso sprejemljivi. List žage je obrabni del in tako tudi v celoti izključen iz vsakega garancijskega zahtevka.

Német garancia HU

A nyilvánvaló hiányokat az áru átvétele után 8 napon belül be kell jelenteni. Egyéb esetekben a vevő az ilyen hiányokkal kapcsolatos összes igényét elveszíti. Helyes használat esetén gépeinkre az átadástól a törvényileg szabályozott jótállás időtartama alatt garanciát biztosítunk oly módon, hogy díjmentesen kicserélünk minden olyan alkatrészt, amely ezen idő alatt bizonyíthatóan anyaghiba vagy gyártási hiba miatt vált használatathatatlanná. A nem saját gyártású alkatrészekért

csak abban az esetben vállalunk garanciát, ha beszállítónk felé jótállási igényt támaszthatunk. Az új alkatrészek alkalmazásának költségei a vevőt terhelik. Az átalakítási és árszálítási igények, valamint egyéb kártérítési igények ki vannak zárva. A fűrészlap kopó alkatrésznek számít, ezért alapvetően minden garanciaigény alól ki van zárva.

Jamstvo HR

Očiti nedostaci moraju se prijaviti u roku od 8 dana nakon primitka robe, u suprotnom kupac gubi pravo na zahtjeve zbog takvih nedostataka. Dajemo jamstvo za naše strojeve pri ispravnom rukovanju u trajanju zakonski propisanog jamstvenog roka od preuzimanja na način da ćemo besplatno zamijeniti sve dijelove stroja koji u tom razdoblju postanu neupotrebljivi zbog materijalnih ili proizvodnih pogrešaka. Za dijelove koje mi ne proizvodimo dajemo jamstvo samo do

mjere do koje nas na to obvezuju jamstveni zahtjevi na račun dobavljača. Troškove ugradnje novih dijelova snosi kupac. Zahtjevi za smanjenje kupovne cijene ili promjenu narudžbe te ostali zahtjevi za naknadu štete su isključeni. List pile potrošni je dio te je načelno također isključen od svih jamstvenih zahtjeva.

Garantie RO

Deficiențele evidente trebuie reclamate în interval de 8 zile după primirea mărfii, în caz contrar cumpărătorul nu mai poate formula nicio pretenție în legătură cu aceste deficiențe. Dacă mașinile noastre sunt exploatare corect, asigurăm garanție pe durata termenului de garanție legal din momentul predării, în sensul că înlocuim gratuit orice componentă a mașinii devenită inutilizabilă în acest interval de timp ca urmare a defectelor de material sau de execuție. Pentru

componentele pe care nu le executăm noi, asigurăm o garanție doar în măsura în care avem noi dreptul la pretenții de garanție legală față de furnizorii preliminari. Costurile pentru montarea componentelor noi vor fi suportate de cumpărător. Pretențiile de conversie și de reducere și alte pretenții de despăgubire pentru prejudicii sunt excluse. Pânza de ferăstrău este o piesă de uzură și este de asemenea exclusă în toate cazurile de la orice drepturi de garanție pentru produs.

Гаранция BG

За очевидни дефекти трябва да се уведомява в рамките на 8 дни след получаване на стоката, в противен случай купувачът губи правото на всякакви претенции относно такива дефекти. Даваме гаранция за нашите машини, при правилно боравене с тях, за законово установения гаранционен срок от предаването, като замянаме безплатно всяка машинна част, която доказуемо стане неизползваема вследствие на дефекти в материалите или изработката в рамките на това време. За части, които не произвеждаме

сами, даваме гаранция само дотолкова, доколкото ние имаме право на гаранционни претенции спрямо нашите доставчици. Разходите за монтажа на новите части се поемат от купувача. Претенции за анулиране на покупко-продажбата, претенции за отстъпки от цената и други претенции за компенсации са изключени. Режещият диск е износваща се част и по правило също е изключена от всякакви гаранционни претенции.

Garantie FI

Havaittavaista puutteista on ilmoitettava 8 päivän kuluessa tuotteen vastaanottamisesta, muuten ostaja menettää kaikki oikeutensa näiden vikojen korjaamiseen. Tarjoamme asianmukaisesti hoidetulle koneelle takuun luovutuspäivästä alkaen niin, että vaihdamme veloituksetta takuun aikana havaittavat materiaali- tai valmistusvirheistä aiheutuvat viat joiden takia kone olisi käyttökelvoton. Osille, joita emme itse valmista, tarjoamme vastaavan takuun jonka niiden toimittaja tarjoaa. Uusista osista syntyvistä kustannuksista vastaa ostaja. Vaihtamista ja lievittämistä koskevat väittämät ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät sisälly. Terä on kertakäyttöinen ja on suljettu takuun ulkopuolelle.